Union Bancaire Privée

GENÈVE

44º
Informe anual
2000

UBP

UBP

Índice

La carta del Presidente	4
Consideraciones económicas	6
Informe del Consejo de Administración	8
Informe de actividad del Directorio	14
Cifras clave del Grupo	24
Grupo Union Bancaire Privée – Cuentas anuales consolidadas	27
Principios contables y principios de evaluación	34
Informe del auditor de las cuentas consolidadas	55
Union Bancaire Privée – Cuentas anuales del banco	57
Informe del órgano de auditoría	67
El Consejo de Administración	70
La Dirección	71
Organigrama del grupo	74
Direcciones	76

La carta del Presidente

Al umbral del tercer milenio, compruebo con agrado que, por la excelencia de sus colaboradores y las dimensiones y la calidad de su instrumento de producción, la Union Bancaire Privée está perfectamente adaptada para responder a los desafíos que se presentan y al crecimiento que de ellos resultará.

Inteligencia, velocidad y capacidad de adaptación son los nuevos parámetros de la competitividad internacional, que se derivan de la revolución digital que prosigue. Las máquinas, que en otros tiempos completaban el trabajo del Hombre, ahora fusionan con él en el desempeño de tareas cada vez más numerosas, tanto físicas como intelectuales, y aumenta la parte de inteligencia que integra en sus productos el equipo de producción.

No se puede pasar por alto el impacto de esta revolución en nuestra actividad de gestión de patrimonio. En los Estados Unidos, y en menor medida en Europa, los importantes aumentos de productividad a los que ha dado lugar han sido este año fuente de un crecimiento económico muy superior a las previsiones, cuyas consecuencias afectarán de manera durable a los mercados de inversiones.

En efecto, el ser humano se ha esforzado siempre por reducir los riesgos y, si bien resulta ilusorio creer que podremos suprimir todo riesgo, su dominio, siempre más perfeccionado, conlleva un nuevo interés marcado por las inversiones alternativas, cuyos productos son indudablemente los mejor adaptados a la evolución actual. Convencido de que se mantendrá esta tendencia, estoy orgulloso de la experiencia adquirida en la materia por la Union Bancaire Privée. En efecto, disponemos en nuestro banco de una fuente de competencias y de medios tecnológicos que nos permiten mejorar constantemente nuestros métodos y nuestros conocimientos técnicos en la gestión de productos alternativos.

El debate acerca de la protección de la esfera privada, otra consecuencia de la revolución tecnológica, pone de relieve los límites del legislador, sobrepasado por los nuevos desafíos con los que se enfrenta. Por lo tanto, es grande la tentación -sobre todo en Europa- de querer reglamentarlo todo, menoscabando así de manera desproporcionada la independencia individual. Sin embargo, estoy convencido de que Suiza, orgullosa de su historia y fiel a sus tradiciones, sabrá proteger la esfera privada del particular, como ha hecho hasta ahora.

En los últimos dos años, realizamos importantes inversiones en material y talentos para preservar nuestra posición de interlocutores en consonancia con la evolución del mundo económico. Al umbral del tercer milenio, compruebo con agrado que, por la excelencia de sus colaboradores y las dimensiones y la calidad de su instrumento de producción, la Union Bancaire Privée está perfectamente adaptada para responder a los desafíos que se presentan y al crecimiento que de ellos resultará. Así pues, estamos y estaremos en condiciones de ofrecer a cada uno de nuestros Clientes los rendimientos que puede esperar legítimamente.

Edgar de Picciotto
Presidente del Consejo de Administración

6

Consideraciones económicas

Rico en sorpresas

El año 2000 ha sido rico en sorpresas. Último año del siglo, se caracterizó por un verdadero cambio de época para la mayor parte del planeta. Después de un inicio muy rápido, el crecimiento registró una pausa en el segundo trimestre. Esta pausa se transformó luego en una gran desaceleración después del fuerte deterioro de los indicadores de actividad en los Estados Unidos al final del año. A pesar de la desaceleración cada vez más pronunciada, el ejercicio de 2000 se recordará como el más rico que la economía mundial haya conocido después de casi un decenio. Para todo el año, el ritmo global de crecimiento se situó por encima del 4%, mientras que las previsiones para el año 2001 se basan en un ritmo de alrededor del 2,5 al 2,9%.

Los temores de sobrecalentamiento aparecieron rápidamente al comienzo del año a causa del importante aumento de los gastos de consumo. Además, el alza periódica de los tipos de interés oficiales de ambos lados del Atlántico, asociada con la notable subida del precio del petróleo, frenó considerablemente el entusiasmo del consumidor a partir de mediados del año y aceleró el deterioro del crédito. El ritmo más lento del crecimiento estadounidense cambió la situación. Así desaparecieron una a una las desventajas con las que tropezaba el crecimiento europeo desde la primavera. Al final del año, el euro recobró su nivel más alto frente al dólar desde hacía un año. A medida que iban acumulándose las dudas acerca de la salud económica de los Estados Unidos, la moneda única europea no dejó de apreciarse.

Apreciación del euro

La divisa europea podría seguir su subida frente al dólar, gracias a la reducción de la diferencia entre los tipos oficiales estadounidenses y europeos. Los economistas apuestan por una caída de los tipos de la Reserva Federal, para evitar una desaceleración demasiado brusca de la economía, pero prevén una pausa en la realización de la política monetaria europea. El yen, en cambio, alcanzaba al final del año su nivel más bajo frente al dólar desde hacía dieciséis meses. Al igual que las economías estadounidense y europea, la economía suiza mostró indicios evidentes de desaceleración en la segunda parte del año, después de haber sido muy vigorosa durante el primer semestre.

Al nivel de los mercados, las tendencias se invirtieron completamente con respecto a 1999. La desaceleración económica permitió que las obligaciones prevalecieran sobre las acciones. Así pues, la evolución de los mercados financieros tuvo lugar de conformidad con el ciclo económico, ya que las obligaciones recobraron su actividad en la segunda mitad del año, lo cual les permitió realizar un ejercicio excelente. Por lo demás, todos los grandes mercados registraron un resultado superior al rendimiento monetario.

En lo relativo a las acciones, el último año del siglo se recordará por las sacudidas, los temblores y los terremotos en las plazas financieras, que demostraron hasta qué punto era realidad la mundialización de los sectores.

Se volvieron a experimentar tendencias negativas en todas las partes del planeta. El último trimestre fue particularmente difícil para los mercados de las acciones, ya que se aceleró la caída a medida que se corregían a la baja las perspectivas económicas y aumentaban las advertencias respecto de los beneficios.

Correcciones de las bolsas

Después de la amplitud de correcciones que sufrió el Nasdaq desde el mes de marzo y que volvió a empezar en septiembre, son raras las bolsas que registran resultados positivos. La bolsa suiza, en particular, sirvió de plaza de refugio, habida cuenta de la relativa ausencia de valores tecnológicos en un contexto que llegó a ser muy desfavorable. El índice SMI, que registró ganancias del 7,47% en todo el año, logró el tercer mejor rendimiento, después de las bolsas china e irlandesa. Sin embargo, el final del siglo bursátil ha sido muy sombrío.

Para la mayoría de las plazas financieras desarrolladas, el año 2000 dejará un mal recuerdo, con la dolorosa imagen de una fiesta que empieza en euforia y luego se agua imprevisiblemente. Se olvidaron los récords de diciembre de 1999 y las previsiones más optimistas. La espectacular caída de los valores de Internet, la desaceleración del crecimiento económico en los Estados Unidos y un dólar demasiado fuerte, una avalancha de advertencias respecto de los beneficios ("*profit warning*"), así como un alza demasiado fuerte en materia de oferta de nuevos títulos de la "nueva economía" y las telecomunicaciones vencieron pues la euforia de las bolsas y recordaron, a veces de manera brusca, que la ley de la gravedad se aplica también a las cotizaciones de la bolsa. Por lo tanto, las plazas financieras tendrán que concertarse para efectuar una evaluación de la "nueva economía" después de haber corregido considerablemente a la baja las valorizaciones de las empresas de alta tecnología. Son pocos los que lo habían previsto en 1999, pero en el sector de las materias primas, el petróleo fue la estrella indiscutible en los mercados, junto con los metales del grupo del platino. El otoño pasado, los precios del oro alcanzaron así sus niveles más altos desde la guerra del Golfo en 1991.

Nuevos desafíos

A pesar del nuevo posicionamiento de los valores vinculados con el sector de las telecomunicaciones y del comercio electrónico, en el debate económico siguen dominando los argumentos relativos a la "nueva economía", que ponen de relieve la producción y la difusión de las tecnologías de la información y de las comunicaciones. Aunque los mecanismos de la economía tradicional siguen siendo cruciales para comprender el proceso de crecimiento, la "nueva economía" plantea nuevos desafíos en materia de políticas, particularmente en los ámbitos de la protección del consumidor, de la fiscalidad y de la política de competencia.

Informe del Consejo de Administración

La importancia de la flexibilidad, de las relaciones de proximidad así como de una gran capacidad de anticipación y adaptación, descrita en el mensaje introductorio de este informe anual, llevó al banco a adaptar su estrategia a estos elementos, que constituyen factores clave para su desarrollo.

La evolución de nuestro entorno se observa en primer lugar al nivel geopolítico. Suiza, que disfruta de gran prestigio en materia de finanzas y de la gestión privada, suscita todavía envidias y, por lo tanto, se ve involucrada en luchas de competencia, a veces hipócritas.

Si bien Suiza se ha declarado dispuesta a colaborar en la búsqueda de soluciones equilibradas en el plano de la fiscalidad, no tiene intención de sacrificar la protección de la esfera privada, que es esencial para la preservación de las libertades individuales.

Por lo demás, la evolución científica y económica nos obligará más que nunca a ofrecer a nuestros Clientes soluciones innovadoras.

En este contexto, el mantenimiento de relaciones privilegiadas con nuestros Clientes y la calidad del servicio "a la medida" que les ofrecemos, cimientos de nuestra actividad en la banca personal, se convierten en elementos de diferenciación cada vez más significativos, a los que prestamos máxima atención.

Comentarios sobre las actividades

Todas las acciones que emprendimos en 2000 se guiaron por la voluntad de mantener al Cliente en el centro de nuestras preocupaciones.

El enfoque personalizado que adoptamos para llevar a bien nuestras actividades se refleja en:

- una subdivisión más detallada de las actividades de la Banca Personal ("*Private Banking*") en función del tipo de perfil de los Clientes, a saber, la banca personalizada ("*Personal Banking*"), los particulares con importantes activos netos ("*High Net-worth Individuals*"), la oficina para familias ("*Family Office*") y el club de inversiones femeninas ("*Club d'Investissement féminin*");

- el desarrollo de la gestión institucional en nuevas zonas geográficas;

- una ampliación de nuestra gama de productos y de nuestra red de venta. Dinvest, producto estrella de la UBP, clasificado durante el año 2000 entre los mejores fondos de gerentes múltiples ("*multi-gestionnaires*") autorizados para la venta en Suiza, resultado de la larga experiencia que hemos adquirido en materia de gestión de fondos alternativos, está destinado a desempeñar la función de motor en un segmento de mercado que consideramos prioritario;

- el máximo desarrollo de sinergias, por un lado, en el marco de un departamento de comercialización de productos

Cultivos de arroz
en terraza en Balí.

Ojo: células en forma de fibras
que constituyen el cristalino,
cuyo espesor es de 4 mm.
Ampliación: x 6.420

("*Marketing produits*") que reúne las fuerzas de venta internas y externas, y presta asistencia en la creación de nuevos productos; y, por otro lado, entre los Estudios Financieros y los usuarios de los análisis publicados;

- la nueva configuración de nuestro sitio Internet, que es ahora más fácil de utilizar, primera etapa de la ampliación de los servicios en línea que se ofrecerán próximamente;

- el desarrollo de instrumentos tecnológicos que permiten optimizar los flujos de transacciones, mejorar el análisis de la información relativa a los Clientes y sus activos, y asignar de manera aún más eficaz nuestros recursos y medios;

- la mejora del espacio en el que se recibe a la clientela y en el que trabajan los colaboradores, que se ha logrado gracias a la adquisición de dos nuevos edificios, situados muy cerca de nuestra sede.

La adaptación de las estructuras, por importante que sea, no podría hacernos olvidar que una estrategia de gestión muy personalizada puede tener éxito solamente si los colaboradores y las colaboradoras del Banco desempeñan plena y eficazmente las funciones clave que se les encomiendan. En efecto, nuestros Clientes buscan cada vez más a interlocutores especializados, que trabajan en estructuras flexibles, dispuestos a escuchar y en condiciones de encontrar soluciones a sus necesidades específicas. Por consiguiente, se pusieron de relieve en particular:

- "la formación profesional en un marco profesional", gracias a la apertura de nuestro propio centro de formación que ofrece todas las facilidades requeridas para adaptar constantemente nuestras competencias y nuestros conocimientos;

- la motivación de aquéllas y aquéllos que difunden el nombre de la UBP. La identificación de las personas clave, el establecimiento de programas individuales de desarrollo, así como el reconocimiento de las calidades y de los esfuerzos desplegados constituyen algunos de los elementos importantes de un programa de acción que se realiza a largo plazo y que seguimos atentamente.

Por último, hoy en día ya no basta tener conocimientos técnicos, es necesario darlos a conocer. Se realizó un amplio programa de comunicación con el fin de identificar al Banco en un mensaje que menciona nuestro dinamismo y al mismo tiempo recuerda nuestro compromiso de seguir enriqueciendo y diversificando los valores tradicionales de la banca privada suiza.

Una verdadera estrategia de marca ("*branding*") completará estos esfuerzos a fin de incrementar el reconocimiento visual de la UBP.

La continuación de un programa de desarrollo ambicioso no es en absoluto incompatible con la divisa que adoptamos: "El fin no

Comité del Consejo de Administración: Edgar de Picciotto, *Presidente*
Jean Zwahlen, *Vicepresidente*, Olivier Vodoz, Pierre Respinger

puede justificar que se recurra a cualquier medio". En efecto, el desarrollo durable de nuestro Banco exige el respeto del marco jurídico y reglamentario y un comportamiento ético ejemplar.

La UBP nació de la fusión de tres bancos muy diferentes, y el hecho de que su pasado nos haya alcanzado desgraciadamente en el contexto de un expediente particular está en contradicción con los esfuerzos infatigables que desplegamos con un vigor cada vez mayor en materia de controles, cumplimiento ("*compliance*") y debida diligencia ("*due diligence*"), y que incluyen una formación especializada en estos ámbitos. Al hacerlo, aportamos nuestra contribución a las acciones emprendidas, tanto a nivel político como a nivel de asociaciones, para mantener una imagen positiva de la plaza financiera suiza que, mal que les pese a sus detractores, debería servir de ejemplo.

Aportar un verdadero valor añadido a nuestros Clientes implica que cada día pongamos en tela de juicio los dogmas del pasado y que empecemos cada jornada con espíritu creativo. Además de ser apasionante, este enfoque intelectual sigue siendo indispensable para que la Union Bancaire Privée se mantenga entre los bancos de gestión más activos en el siglo XXI.

Agradecimientos

Los accionistas y el Consejo de Administración desean expresar sus sinceros agradecimientos a aquéllos y a aquéllas que, en todas las oficinas del Grupo, participan activamente en el desarrollo de los negocios. Sus competencias, su compromiso y lealtad constituyen ventajas valiosas para la UBP.

En la Junta General extraordinaria, celebrada el 28 de septiembre de 2000, el Consejo de Administración acogió en su seno al

Informe del Consejo de Administración (continuación)

señor doctor Jacob Frenkel.
El Consejo da la cordial bienvenida a este nuevo Administrador y tiene el agrado de poder contar con sus notables competencias.

Conforme a las disposiciones legales, el mandato de los Administradores vence cada año. Los miembros del Consejo de Administración aceptan la prórroga de su mandato por un nuevo período contable.

Como vence también el mandato de la Ernst & Young S.A., Ginebra, Órgano de Auditoría del Banco, solicitamos su prórroga por un nuevo período contable de un año.

En nombre del Consejo de Administración
El Presidente
Edgar de Picciotto

El Vicepresidente
Jean Zwahlen

Propuestas del Consejo de Administración

Las utilidades netas disponibles del Banco ascienden a 256.348.829 francos suizos.

Utilidades del Banco en 2000	**CHF**	**251 960 898**
Transferencia del remanente	**CHF**	**4 387 931**
Disponible	**CHF**	**256 348 829**

A la Junta General se le propone la siguiente distribución:

Dividendo sobre el capital nominal en acciones	**CHF**	**230 000 000**
Reservas legales	**CHF**	**22 000 000**
Transferencia del remanente	**CHF**	**4 348 829**
Total	**CHF**	**256 348 829**

Si se aprueban estas propuestas, los fondos propios del Banco alcanzarán este año 862.348.829 francos suizos después de la distribución.

“Bachalpsee”: lago de montaña (altitud 2265m) en Suiza, cantón de Berna.

Sinapsis neuro-muscular: conexión o espacio entre una fibra nerviosa y una fibra muscular.
Ampliación: x 29.690

Informe de actividad del Directorio

La Union Bancaire Privée, con sede en Ginebra, es uno de los grandes bancos privados de Suiza. Emplea a 1004 colaboradores en todo el mundo.

Especializada en la gestión privada e institucional, la Union Bancaire Privée brinda a su clientela la oportunidad de beneficiarse de una amplia red internacional con implantaciones en Europa, Medio Oriente, Estados Unidos, América Latina y Asia.

Ofrecemos a nuestros Clientes una gama completa y diversificada de servicios y productos financieros tradicionales e innovadores.

Renombrada por su solidez financiera, la Union Bancaire Privé es uno de los grupos bancarios mejor capitalizados de Suiza.

Comentarios sobre los resultados

Consolidación de la actividad y estabilidad de los resultados
El año 2000 se caracterizó por los esfuerzos desplegados por el Grupo Union Bancaire Privée a fin de proseguir su trabajo de consolidación con miras a desarrollar sus actividades básicas, particularmente en la gestión privada e institucional.

En efecto, en el ejercicio de 2000 las utilidades netas consolidadas después de impuestos ascienden a 262,4 millones de francos suizos, en alza del 3,38% con respecto a los 253,9 millones en el ejercicio precedente.

Balance consolidado
El total del balance de nuestro Grupo se establece al 31 de diciembre de 2000 en 15,9 mil millones de francos suizos, frente a 15,4 mil millones en el ejercicio precedente. Los fondos propios ascienden a 1,4 mil millones de francos suizos y demuestran la solidez de nuestro Grupo.

En efecto, superan con creces tanto las exigencias fijadas por la legislación suiza, como las normas internacionales. En el activo, la liquidez se sitúa en 106,7 millones de francos suizos, o sea, disminuye de 102,1 millones. Esta disminución se debe esencialmente al hecho de que, a causa de los preparativos relacionados con la transición al año 2000, el Grupo había aumentado considerablemente su liquidez.

Los créditos provenientes de títulos monetarios se inscriben en 935,7 millones de francos suizos, en disminución de 1.408 millones. Los créditos contra los bancos se inscriben en 6.720 millones de francos suizos y se mantienen estables con respecto al ejercicio precedente. Los créditos contra la clientela, de un monto de 2.943 millones de francos suizos, se incrementan de

139 millones en comparación con el año pasado.

El inmovilizado financiero aumenta en 1.707 millones de francos suizos y se inscribe en el balance en 3.734 millones, frente a 2.027 millones en el ejercicio precedente.

Esta alza del 84% corresponde a un incremento de nuestras inversiones en las obligaciones de renta variable de primer orden emitidas por Estados, organismos supranacionales y deudores del sector público.

Estas inversiones fueron realizadas con el fin de reducir el compromiso del Grupo en el sector comercial y bancario.

En el pasivo, los compromisos con la clientela aumentan un 5,3% y pasan de 11.240 millones de francos suizos en 1999 a 11.830 millones en 2000.

En cambio, los compromisos con los bancos disminuyen de 247 millones de francos suizos y se sitúan en 1.727 millones.

Cuenta de resultados consolidada

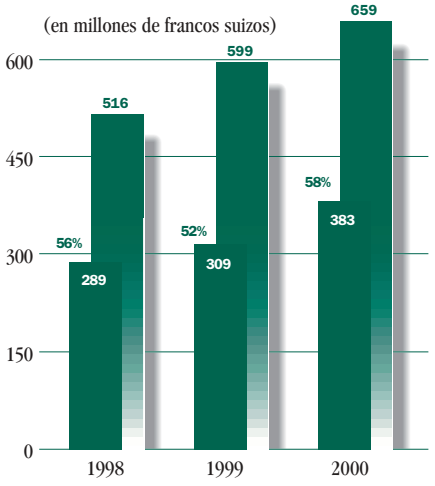
Estabilidad de las utilidades netas

Las utilidades netas consolidadas después de impuestos registran una ligera progresión y se sitúan en 262,4 millones de francos suizos, con un aumento del rendimiento de los fondos propios del 18,4%.

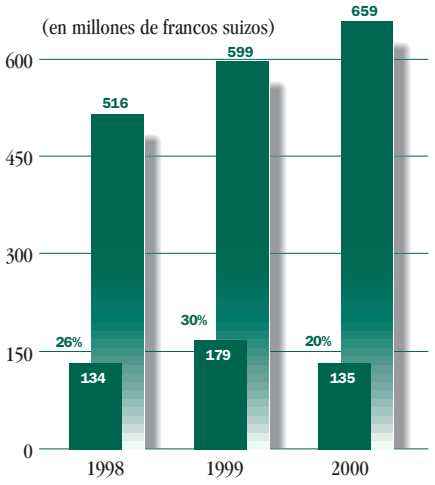
El resultado de las operaciones de interés se incrementa del 33,5% para alcanzar 135 millones de francos suizos. La progresión de 34 millones se debe a los tipos de interés más altos en comparación con el ejercicio precedente. Las comisiones y prestación de servicios registran un alza del 24,2% y alcanzan 383 millones de francos suizos (308,5 millones en 1999).

A causa de la volatilidad de los mercados, el resultado de las

Evolución de las comisiones y prestación de servicios con respecto al total de los productos



Evolución de las operaciones de negocio con respecto al total de los productos

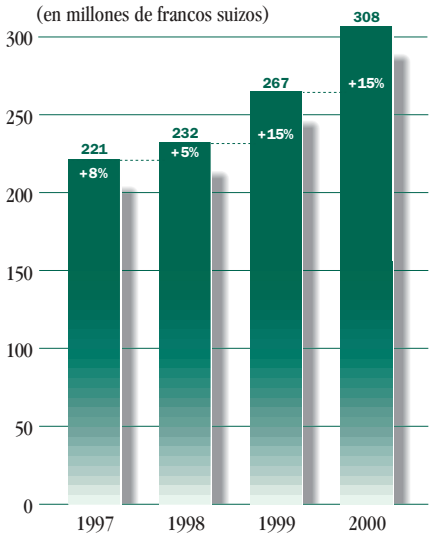


Informe de actividad del Directorio (continuación)

operaciones de negocio alcanzó 134,7 millones, en disminución de 44 millones, o sea, se reduce un 24,6%. Éstas representan el 20% del total de los productos (el 30% en 1999).

El total de los productos registró un alza del 10% para alcanzar 659 millones de francos suizos y las utilidades brutas aumentan un 5,8% para situarse en 351 millones.

Evolución de los gastos de explotación



Al final de 2000, el Grupo Union Bancaire Privée contaba con 1004 colaboradores (en aumento de 131 personas con respecto al final de 1999 y de 169 personas en comparación con el final de 1998). Este desarrollo, así como el de nuestras implantaciones en el extranjero, causó un incremento de nuestros gastos de explotación, que se sitúan en 308 millones de francos suizos.

Las amortizaciones sobre los activos fijos, de un importe de 30,6 millones de francos suizos, aumentan en 1,8 millones. La partida de los correctivos de valores, provisiones y pérdidas se incrementa de 3,5 millones de francos suizos y se establece en 15,85 millones. Las cargas fiscales aumentan un 14% y alcanzan 42 millones.

Comentarios sobre las actividades

En 2000, el Directorio realizó importantes inversiones con el fin de desarrollar sus actividades en las distintas profesiones del Banco. A este efecto, y en la perspectiva de un desarrollo continuo, la estrategia se centra en torno a cuatro ejes principales: la Banca Personal ("*Private Banking*"), la clientela institucional, la venta de productos y la gestión de la clientela on-shore que sigue siendo un ámbito que hemos de desarrollar.

Nuestra profesión cambia constantemente y tenemos que reconocer las tendencias que se perfilan para tomar las iniciativas que se imponen. Hoy en día, para captar el crecimiento, debemos insistir particularmente en la satisfacción de la clientela, dondequiera que ésta se encuentre, *off-shore* y *on-shore*.

Nuestro propósito de reforzar el sentimiento de lealtad a nuestro Banco, las nociones de trabajo de equipo, de solidaridad y de responsabilidad de los colaboradores comienzan a influir en nuestras actividades con el objetivo final de lograr una dedicación absoluta de los equipos con miras a armonizar

sus acciones encaminadas a alcanzar el éxito de la Union Bancaire Privée.

Gestión privada

Un importante objetivo era segmentar el conjunto de nuestra actividad de Banca Personal y reforzar nuestra presencia para que la UBP se posicionara como banco de gestión privada renombrado y de primer orden, gracias a la excelencia de su servicio y de sus recursos de gestión tradicional y alternativa.

El Cliente se mantiene en el centro de nuestras preocupaciones y este enfoque personalizado se refleja particularmente en una subdivisión más sutil de las actividades de la gestión privada, gracias a mejores conocimientos acerca de cada uno de nuestros Clientes y de sus especificidades.

En Ginebra, la PYME Suiza reforzó sus actividades de comunicación. A través de la colaboración con el club femenino de inversiones ("*Ladies Investment Club*"), se convirtió en interlocutor de este club que ofrece a las mujeres la posibilidad de iniciarse en los mecanismos económicos y financieros y de definir la política de inversiones de su cartera colectiva.

La creación de una entidad de banca personalizada ("*Personal Banking*") permite ofrecer un servicio ideado especialmente para un segmento particular de la clientela.

En Zurich, la llegada de una nueva dirección, que entró en funciones el 1° de septiembre de 2000, debe permitirnos efectuar en 2001 la fusión de nuestras dos entidades con sede en esta ciudad y obtener así una major visibilidad de la primera plaza financiera suiza.

Nuestra sucursal de Lugano pudo contar una vez más con el dinamismo de sus colaboradores para reforzar su presencia y ampliar el círculo de su clientela. En un mercado muy competitivo, nuestra sucursal mantuvo su posición privilegiada para la clientela italiana.

El posicionamiento de la sucursal de Londres como principal centro para la clientela *on-shore*, tanto local como europea, dió resultados concretos.

El desarrollo geográfico se caracterizó por la apertura de una filial en Bahamas, en otoño de 2000. El establecimiento de una oficina para familias ("*Family Office*") en el primer semestre de 2000 se reforzó con la constitución de una entidad dedicada especialmente a los particulares con importantes activos netos ("*High Net-worth Individuals*"). Estos dos equipos trabajan de concierto a fin de prestar asesoramiento a las familias y a los particulares más adinerados y proponerles una gama de servicios destinados a preservar, desarrollar y transmitir su patrimonio.

Gestión institucional

La UBP Gestion Institutionnelle prosiguió su desarrollo de

Informe de actividad del Directorio (continuación)

manera significativa en el transcurso del ejercicio pasado. En efecto, la clientela existente confirmó su confianza y su interés en el posicionamiento de nuestra filial, efectuando con frecuencia aportaciones adicionales, mientras que nuevos inversionistas institucionales de la Suiza francesa y alemana, así como de Francia, entraron en la UBP Gestion Institutionnelle atraídos por los rendimientos logrados, el servicio ofrecido y el enfoque general de las profesiones de la gestión institucional.

Tanto nuestra oficina UBP Asset Management de Zurich, que fortaleció su capacidad de marketing, como la filial francesa de París, la Union Bancaire Gestion Institutionnelle (UBI), contribuyeron de manera muy satisfactoria a los notables resultados de la UBP Gestion Institutionnelle.

A pesar de un año bursátil 2000 particularmente volátil y difícil, la UBP Gestion Institutionnelle aumentó la masa de los fondos administrados de 1.300 millones de francos suizos a 5.800 millones. La contratación de especialistas renombrados a finales de 1999 y durante el primer semestre de 2000 permitió la gestión adecuada del crecimiento del volumen de negocios y la transición sin tropiezos al ejercicio de 2000. Esta base de competencias, amplia y complementaria, es la garantía necesaria para el logro de objetivos de excelencia, tanto en el ámbito de conocimientos técnicos como en el de servicios prestados a la clientela.

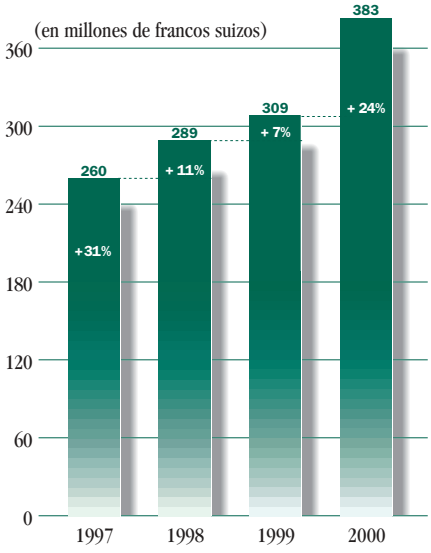
Los esfuerzos de visibilidad aunados con los esfuerzos de personal consiguientes permitieron mirar con serenidad hacia el futuro. La UBP Gestion Institutionnelle forma parte ahora de los actores renombrados y se ha convertido en verdadera alternativa para las instituciones.

Tesorería y finanzas

A pesar de la volatilidad de los mercados en 2000, nuestro Banco preservó y consolidó su posición gracias a la buena gestión del riesgo, que permitió a nuestros operadores reaccionar con acierto ante la fuerte corrección de los títulos, particularmente de los valores tecnológicos.

Nuestras actividades en el mercado de capitales registraron una ligera desaceleración al final del año, después de un primer semestre muy beneficioso.

Evolución del resultado de las operaciones de comisiones y de prestación de servicios



En el curso del año, reforzamos nuestros equipos de bolsa suiza y europea, lo cual demuestra la importancia de este sector en nuestro Banco.

En 2000, la UBP participó en 107 emisiones de obligaciones en francos suizos por un importe de 275 millones y en 6 operaciones del mismo tipo en otras monedas, por un monto equivalente a 16 millones de francos suizos.

Miembro de SWX y Eurex, la Union Bancaire Privée se hizo también miembro negociador en el mercado de acciones y negociador-corredor en el nuevo mercado de ParisBourse, que fusionó recientemente con Amsterdam y Bruselas para constituir Euronext. Además, el Consejo Ejecutivo de la Bolsa de Francfort aceptó la candidatura del Banco para la bolsa electrónica Xetra. Gracias a nuestra adhesión a las principales bolsas europeas, nos proponemos a largo plazo reducir considerablemente el costo de la intermediación de nuestras transacciones.

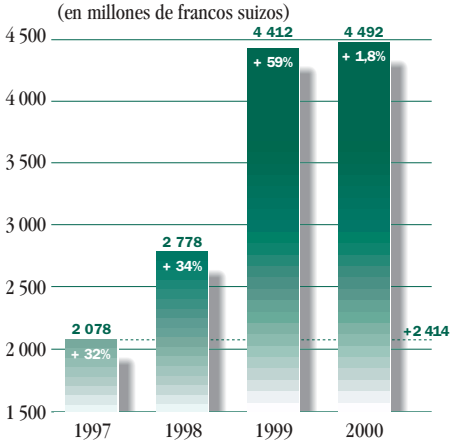
Sociedades de inversión

El año se caracterizó por un entorno bursátil difícil, como consecuencia de la fuerte alza de los tipos a corto plazo iniciada por los bancos centrales en el verano de 1999. La consiguiente desaceleración económica dió lugar a una fuerte volatilidad de las bolsas. La considerable subida del precio del petróleo perturbó el conjunto de las categorías de acciones de la SICAV UBAM.

En el marco de nuestra estrategia de asignaciones sectoriales, las sociedades de inversión se esforzaron, a lo largo del año, por crear productos correspondientes a esta estrategia, ofreciendo instrumentos de inversión tradicionales, como la nueva categoría para la SICAV UBAM y productos alternativos.

Lanzamos numerosos instrumentos de inversión, entre los cuales cabe citar 5 nuevos productos de capital garantizado por un total de 270,5 millones de francos suizos, de los cuales 250 millones invertidos en el pagaré con principal preservado *UBP Multi Strategy Principal Protected Note*, una nueva categoría de la SICAV luxemburguesa UBAM y veinticinco unidades de programas denominados *Unit Bull Program (UBP)* por un importe de 133 millones de francos suizos. La ampliación de la gama de productos UBAM proseguirá en 2001.

Evolución de los fondos UBAM y Dinvest que representan un monto de CHF 4.492 millones al 31 de diciembre de 2000.



Informe de actividad del Directorio (continuación)

En 2000 se lanzaron tres carteras invertidas en instrumentos del mercado monetario. El 4 de febrero fueron creados los fondos de la UBP en mercados monetarios (*UBP Money Market Funds*) en dólares estadounidenses y en euros. El 18 de agosto se lanzaron los fondos de la UBP en mercados monetarios en francos suizos. Al final del año, sumaban 107,5 millones de dólares; 95,4 millones de euros y 22,9 millones de francos suizos, respectivamente.

La nueva categoría de nuestra SICAV, UBAM-Communications, lanzada el 17 de abril de 2000 con posiciones en las empresas activas en diferentes subsectores de las comunicaciones, terminó el año con unos 28,65 millones de francos suizos de activos administrados.

Los buenos cimientos de nuestra gestión alternativa nos permitieron distinguirnos y realizar rendimientos relativos superiores a la media. Dinvest, nuestro fondo estrella de gestión alternativa, creado en 1986, que se convirtió en una SICAV (Parte II de la ley luxemburguesa) el 1° de enero de 1999, se destacó clasificándose durante el año 2000 en la primera fila de los fondos de gerentes múltiples ("multi-gestionnaires"). Este fondo, que consiguió a finales de 1999 la autorización de la Comisión Federal de los Bancos para ser distribuido en Suiza, intensificó su distribución gracias a una importante campaña de publicidad en los medios de comunicación durante

Una selección de 5 categorías de la SICAV UBAM
Resultados a finales de 2000

Nombre de la selección		Result. a 2 años	Result. a 5 años
UBAM - Short Term (Euro)	EUR	6,30%	22,04%
Depósitos EUR a 3 meses		7,30%	21,36%
UBAM – International Growth Equity	USD	5,03%	91,96%
MSCI World		6,20%	66,32%
UBAM – European Small & Medium Cap Equity	EUR	74,38%	N/A
MSCI European Small Companies		30,58%	N/A
UBAM - Global Finance	EUR	32,81%	N/A
Composite Financial Index (EUR)		19,05%	N/A
UBAM – Conservative Portfolio (Euro)	EUR	9,92%	N/A
Depósitos EUR a 3 meses		7,30%	N/A

el primer semestre del ejercicio transcurrido.

Productos

En el curso del año, el Banco tomó la decisión de promover, tanto dentro del Grupo como fuera del mismo, los fondos de inversión tradicionales, los fondos alternativos y los productos estructurados. Con esta decisión estratégica, el Banco tiene por objetivo incrementar la masa que administra, no solamente a través de sus actividades de Banca Personal ("*Private Banking*") y de Gestión Institucional, sino también mediante la puesta en práctica de una red de interlocutores-distribuidores.

Para lograr este nuevo objetivo de crecimiento, comenzó la creación de una red de venta en Suiza, Francia, España e Italia. Durante el último trimestre del año, una docena de personas se integró en el nuevo departamento de comercialización de productos ("*Marketing Produits*"). En 2001, año de inversiones, tendrá prioridad el logro del pleno funcionamiento de las actividades de apoyo a fin de ofrecer el material y las prestaciones que respondan a las necesidades de nuestros Clientes.

Recursos humanos

Al 31 de diciembre de 2000, la plantilla del Grupo Union Bancaire Privée estaba integrada por 1.004 colaboradores, 131 más que al final de 1999. En Ginebra trabajan 650 personas, mientras que la UBP Gestion Institutionnelle cuenta con 39 colaboradores. En Zurich, el personal de la UBP está compuesto por 53 personas y el de Nordfinanz (NFZ) por 39. En Lugano, la plantilla es de 40 empleados y el Grupo tiene 183 puestos de trabajo en el extranjero. En los últimos años el personal ha aumentado constantemente. Ahora el Grupo desea hacer hincapié en la integración completa de sus nuevos equipos. Para acompañar este desarrollo, se adquirieron dos nuevos edificios en la proximidad de la sede del Banco.

Se renovó el desafío con el que se han enfrentado los Recursos Humanos y que consiste en promover constantemente el desarrollo de la cultura de nuestra empresa en torno a sus valores fundamentales. Para llegar a ser aún más eficaces, concedimos mucha importancia a una mejor comprensión de los cambios. A todos los niveles, los esfuerzos desplegados se tradujeron en realizaciones concretas y esenciales. Así pues, se encontraron nuevas perspectivas de desarrollo tanto en la acogida de los colaboradores como en la política de formación. Desde el inicio de este año, mejoró la acogida de nuevos colaboradores para integrarles en nuestro Grupo de manera mucho más rápida que antes. A fin de seguir siendo competitivos, debemos adaptar constantemente nuestras competencias. Por ello, la apertura del centro de formación durante el tercer trimestre de 2000 pone de relieve la importancia de esta toma de conciencia en el seno del Banco.

Informe de actividad del Directorio (continuación)

En el año 2001, sigue siendo primordial el objetivo de acompañar a los colaboradores en un proceso de cambio, así como en el proceso de desarrollo de un espíritu de equipo en el marco de la cultura de empresa propia a la Union Bancaire Privée.

Comunicación

El refuerzo de nuestro departamento de comunicaciones ("Communication") se tradujo en la realización de diversos proyectos en el ámbito de la comunicación, tanto interna como externa. La creación del diario interno "Traits d'Union" señala la voluntad de desarrollar la información entre los colaboradores y utilizarla como un instrumento de participación en la vida del Banco. Con respecto a la comunicación exterior, la nueva configuración del sitio Internet dinamizó la presentación del banco para convertirla en un verdadero instrumento de marketing.

El año transcurrido fue marcado sobre todo por el patrocinio del barco del navegante ginebrino Dominique Wavre, que representó a Suiza con el distintivo de la Union Bancaire Privée en la famosa carrera en solitario "Vendée Globe Challenge 2000-2001", que comenzó el 9 de noviembre de 2000 en Sables-d'Olonne.

Con el lema "mantener el rumbo y aprovechar las oportunidades", tema principal de nuestra campaña institucional, pusimos de relieve el hecho de que, como en el caso del piloto del velero que patrocinamos, la técnica fortalece, pero no sustituye el esfuerzo del ser humano. Un logro individual no se puede realizar sin el apoyo de un equipo y las claves del éxito son la flexibilidad y la capacidad de adaptarse a las condiciones cambiantes.

Por último, ha comenzado la reflexión acerca de una verdadera estrategia de marca, para que podamos estar en condiciones de promover nuestra marca y difundirla sistemáticamente. El desarrollo de una marca fuerte que sirva de punto de referencia y de garantía para los Clientes es para la Union Bancaire Privée un medio destinado a tomar conciencia de sus valores y comunicarlos.

Administraciòn y control de los riesgos

Se han realizado nuevos avances en el ámbito de logística y de control de los riesgos. Estas innovaciones han contribuido a la mejora de la calidad de nuestro servicio a la clientela. Se han reforzado y perfeccionado las técnicas y los procedimientos de control de los riesgos en todo el Grupo. Se ha introducido una metodología sofisticada de medición de los riesgos y de los resultados a fin de dominar mejor aún todos los riesgos inherentes a las actividades del Grupo (riesgo de mercado, riesgo de crédito y riesgo operacional, entre otros).

En materia de informática, se han realizado mejoras considerables en términos de programas

y equipo informático destinados a ofrecer instrumentos de toma de decisiones eficaces al personal encargado de actividades con el exterior ("*front office*") y a los gerentes de activos. El desarrollo de los programas de informática para las actividades administrativas y de contabilidad ("*back office*") se ha centrado en la automatización de la gestión de las transacciones gracias a la introducción progresiva de un sistema de procesamiento directo ("*Straight-Through Processing*") que reduce la base de los costos del Grupo. Este proyecto, desarrollado por etapas, será terminado a finales de 2002. Así se optimizará nuestro servicio a la clientela, pues aumentará la eficacia del procesamiento de las transacciones y mejorará la calidad y la integridad de los datos. El *back office* y el *front office* han elaborado normas de calidad para garantizar la calidad y la velocidad del cumplimiento de las órdenes de los clientes.

Se han tomado decisiones estratégicas con respecto a Intranet e Internet, que permitirán al Banco ofrecer muy pronto a nuestra clientela una mejor transmisión de datos e informaciones (investigación financiera, acceso directo a las estimaciones de las carteras, así como la posibilidad de enviar por Internet órdenes e instrucciones a los gerentes).

Guy de Picciotto
Presidente del Directorio

El Directorio

Presidente
Guy de Picciotto
Gestión Privada

Directores generales
Maxime Morand
Desarrollo de la Gestión

Daniel de Picciotto
Gestión de Activos

Michael de Picciotto
Tesorería y Finanzas
Filial y sucursal de Londres

Pierre Pissaloux
Administración y Control
de los Riesgos

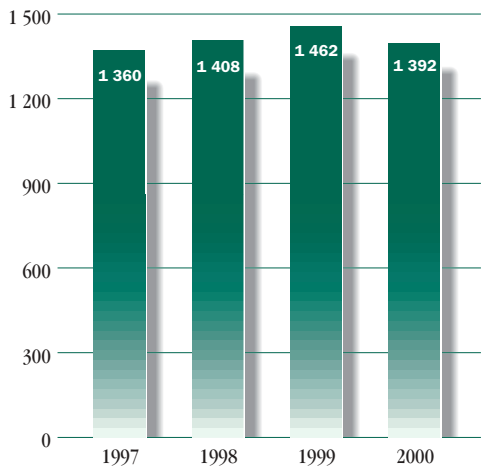
Maurice de Preux
Filial y sucursal de Zurich

Secretario General
Jean-Claude Manghardt

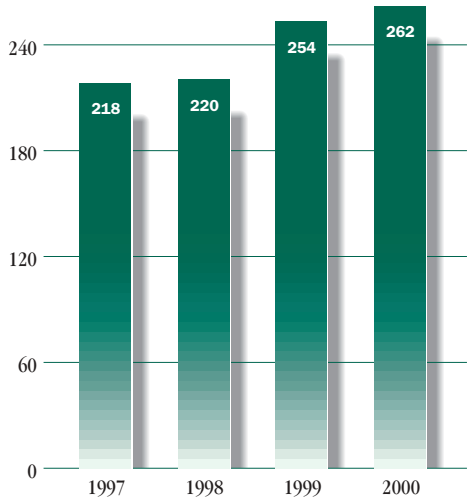
Cifras clave del Grupo

(En millones de francos suizos)	Ejercicio de 1999	Ejercicio de 2000	Variación en millones de francos suizos	Variación en %
Utilidades netas	254	**262**	+8	+3,1
Cash flow	295	**309**	+14	+4,7
Fondos administrados (en miles de millones de francos suizos)	56,1	**58,4**	+2,3	+4,1
Total de los productos de explotación	599	659	+60	+10
Resultado de las operaciones de intereses	101	135	+34	+33,7
Resultado de las operaciones de comisiones y de prestación de servicios	309	383	+74	+23,9
Resultado de las operaciones de negocio	179	135	(44)	(24,6)
Total de gastos de explotación	267	308	+41	+15,4
Gastos de personal	185	220	+35	+18,9
Otros gastos de explotación	82	88	+6	+7,3
Utilidades brutas	332	**351**	+19	+5,7
Amortizaciones, correctivos de valores, provisiones y pérdidas	41	46	+5	+12,2
Total del balance	15 376	**15 901**	+525	+3,4
Fondos propios	1 462	**1 392**	(70)	(4,8)
Capital social	219	219		
Reservas procedentes de las utilidades	758	680	(78)	(10,3)
Reservas para riesgos bancarios generales	230	230		
Efectivos del personal (al 31 de diciembre)	873	1004	+131	+15
Utilidades netas por colaborador (en miles de francos suizos)	291	261	(30)	(10,3)
Rendimiento de los fondos propios (ROE)	17,7%	18,4%		
Ratio fondos propios/total del balance	9,5%	8,8%		
Ratio BRI del *Tier 1 capital*	16,3%	15,5%		

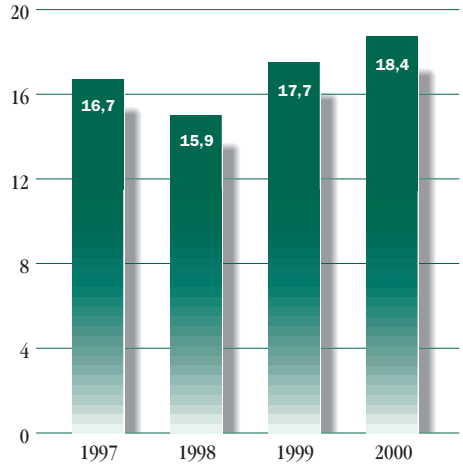
Total de fondos propios consolidados
(en millones de francos suizos)



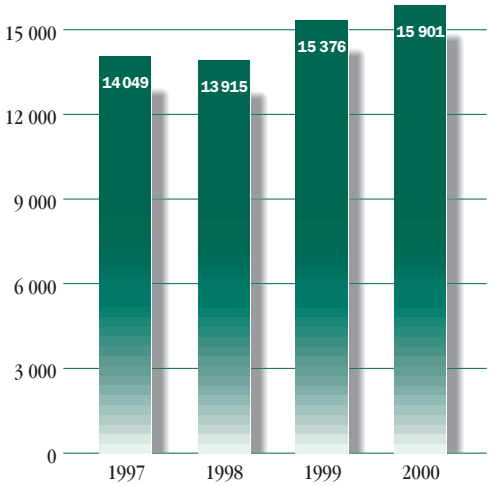
Utilidades del Grupo
(en millones de francos suizos)



Rendimiento de los fondos propios (en %)



Total del balance consolidado
(en millones de francos suizos)



Flamencos rosa enanos.

Mácula: elemento del oído interno que ayuda a mantener el equilibrio. Ampliación: x 3.130

Grupo Union Bancaire Privée
Cuentas anuales consolidadas

Balance consolidado al 31 de diciembre

	1999	2000
Activos		
Liquidez	208 777 235	106 700 689
Créditos provenientes de títulos del mercado monetario	2 343 586 785	935 744 923
Créditos contra los bancos	6 725 146 134	6 716 856 610
Créditos contra la clientela	2 804 365 986	2 942 899 202
Créditos hipotecarios	6 310 000	2 610 000
Carteras de títulos y de metales preciosos destinados al negocio	496 765 186	441 581 761
Inmovilizado financiero	2 027 371 516	3 734 649 692
Participaciones no consolidadas	57 078 859	21 990 606
Activos físicos	364 903 242	404 062 968
Valores intangibles	14 966 951	32 548 689
Cuentas de regularización	124 790 273	173 134 577
Otros activos	202 081 447	388 414 918
Total de activos	**15 376 143 614**	**15 901 194 635**
Total de los créditos de nivel subordinado		**37 319 040**

Balance consolidado al 31 de diciembre

	1999	2000
Pasivos		
Compromisos con los bancos	1 973 731 190	1 726 932 381
Compromisos con la clientela en forma de ahorro e inversiones	6 413 560	5 698 033
Otros compromisos con la clientela	11 237 826 564	11 831 814 478
Obligaciones de caja	3 352 000	1 436 000
Empréstitos en obligaciones	200 779 010	198 951 770
Cuentas de regularización	172 309 253	171 771 327
Otros pasivos	215 713 136	502 428 728
Correctivos de valores y provisiones	104 119 116	70 142 952
Reservas para riesgos bancarios generales	230 000 000	230 000 000
Capital social	219 000 000	219 000 000
Reservas provenientes de las utilidades	758 322 580	680 333 583
Participación minoritaria en el capital propio	707 057	242 994
Utilidades del grupo	253 870 148	262 442 389
incluida la participación minoritaria	2 055 178	50 960
Total de pasivos	**15 376 143 614**	**15 901 194 635**

Total de compromisos con las participaciones no consolidadas y los participantes cualificados	**33 975 643**	**2 954 950**

Operaciones fuera del balance general		
Compromisos condicionales	440 681 702	476 543 355
Compromisos irrevocables	29 560 308	89 636 091
Instrumentos financieros derivados		
– Importes del subyacente	14 544 864 882	25 517 511 484
– Valores de sustitución positivos	185 360 494	376 397 890
– Valores de sustitución negativos	191 835 658	428 870 448
Operaciones fiduciarias	1 356 957 433	1 510 970 938

Cuenta consolidada de los resultados del ejercicio

	1999	2000
Productos y gastos consolidados de la actividad bancaria ordinaria		
Resultado de las operaciones de intereses		
Producto de los intereses y de los descuentos	522 146 514	649 373 252
Producto de los intereses y dividendos del inmovilizado financiero	74 991 806	171 987 268
Cargas por concepto de intereses	(495 852 881)	(686 104 536)
Resultado de las operaciones de intereses	**101 285 439**	**135 255 984**
Resultado de las operaciones de comisiones y de prestación de servicios		
Producto de las comisiones sobre operaciones de crédito	2 414 877	2 642 533
Producto de las comisiones sobre las operaciones de negocio de títulos y las inversiones	333 626 414	411 569 448
Producto de las comisiones sobre otras operaciones de prestación de servicios	8 717 209	4 776 234
Cargas por concepto de comisiones	(36 304 361)	(35 984 158)
Resultado de las operaciones de comisiones y de prestación de servicios	**308 454 139**	**383 004 057**
Resultado de las operaciones de negocio	**178 702 038**	**134 691 625**
Otros resultados ordinarios		
Producto de las participaciones no consolidadas	7 747 668	3 154 714
entre las cuales la parte de las participaciones puestas en equivalencia	6 181 369	
Otros productos ordinarios	3 104 367	2 851 869
Otras cargas ordinarias		(60 527)
Otros resultados ordinarios	**10 852 035**	**5 946 056**
Gastos de explotación		
Gastos de personal	184 868 436	220 276 100
Otros gastos de explotación	82 331 502	87 313 315
Gastos de explotación	**267 199 938**	**307 589 415**
Utilidades brutas	**332 093 713**	**351 308 307**

Cuenta consolidada de los resultados del ejercicio

	1999	2000
Utilidades consolidadas		
Utilidades brutas	332 093 713	351 308 307
Amortizaciones del activo fijo	(28 756 315)	(30 585 010)
Correctivos de valores, provisiones y pérdidas	(12 372 284)	(15 857 592)
Resultado intermedio	**290 965 114**	**304 865 705**
Productos extraordinarios		241 126
Gastos extraordinarios		(262 649)
Impuestos	(37 094 966)	(42 401 793)
Utilidades consolidadas	**253 870 148**	**262 442 389**
incluida la participación minoritaria en el resultado	2 055 178	50 960

Cuadro de financiación consolidado

(En miles de francos suizos)	**Ejercicio de 1999** Fuente de fondos	Utilización de fondos	**Ejercicio de 2000** Fuente de fondos	Utilización de fondos
Corriente financiera del resultado de operaciones (financiación interna)				
Resultado del ejercicio	253 870		262 442	
Amortizaciones sobre el activo fijo	28 756		30 585	
Correctivos de valores y provisiones	12 372		15 857	
Cuentas de regularización de activos		19 147		48 344
Cuentas de regularización de pasivos	47 393			538
Otras partidas	862			49 638
Dividendo del ejercicio precedente		200 000		330 000
Saldo	**124 106**			**119 636**
Corriente financiera de las transacciones relativas al capital propio				
Participación minoritaria		940		2 519
Saldo		**940**		**2 519**
Corriente financiera de los cambios en el activo fijo				
Participaciones		7 927	35 088	
Inmuebles		42 599		22 533
Otros activos físicos		21 072		31 221
Valores intangibles		916		33 573
Saldo		**72 514**		**52 239**

(En miles de francos suizos)	**Ejercicio de 1999** Fuente de fondos	Utilización de fondos	**Ejercicio de 2000** Fuente de fondos	Utilización de fondos
Corriente financiera de la actividad bancaria				
Operaciones a medio y a largo plazo (más de un año)				
Compromisos con los bancos				
Compromisos con la clientela	160			1 410
Empréstitos en obligaciones	41 765		17 511	
Obligaciones de caja		1 916		341
Fondos de ahorro y de inversión		1 658		716
Otros compromisos		66 172	286 716	
Créditos contra los bancos				
Créditos contra la clientela		8 392	121 525	
Créditos hipotecarios		380	3 700	
Inmovilizado financiero		525 731		1 110 445
Otros créditos	26 834			186 333
Operaciones a corto plazo				
Compromisos provenientes de títulos del mercado monetario		71		
Compromisos con los bancos		165 022		246 799
Compromisos con la clientela	1 393 347		595 398	
Otros créditos	146 940			20 913
Créditos provenientes de títulos del mercado monetario		552 492	1 407 842	
Créditos contra los bancos	213 935		8 290	
Créditos contra la clientela		595 537		260 058
Carteras de títulos y metales preciosos destinados al negocio	293 759		55 183	
Inmovilizado financiero		134 732		596 833
Estado de liquidez				
Liquidez		115 289	102 077	
Saldo		**50 652**	**174 394**	

34

Principios contables y principios de evaluación

Comentarios relativos a las actividades

Para los comentarios relativos a las actividades del Grupo, véase el informe del Directorio y el informe del Consejo de Administración.

Principios de contabilidad y principios de evaluación

Los principios de evaluación y de presentación aplicados a las cuentas del Grupo y al cierre individual están conformes con las disposiciones que regulan la elaboración de las cuentas y la Providencia sobre los bancos y las cajas de ahorro y con las directivas de la Comisión Federal de los Bancos.

Las cuentas ofrecen una imagen fiel del estado de la fortuna, de la situación financiera y de los resultados del Grupo Union Bancaire Privée.

Los principales métodos contables utilizados para determinar el estado del patrimonio social y los resultados, sin cambios con respecto al ejercicio precedente, son los siguientes:

Participaciones consolidadas

Las participaciones superiores al 50% son objeto de una consolidación plena. Los activos y los pasivos, así como los gastos y los productos, se registran en su totalidad (100%). La parte de los terceros accionistas (intereses minoritarios) en el patrimonio y en las utilidades netas se indica de manera separada en el balance y en la cuenta de resultados consolidada.

Las participaciones del 20% al 50% se consolidan según el método de equivalencia *(equity method)*. Las utilidades netas y los patrimonios netos se registran así en las cuentas consolidadas proporcionalmente al porcentaje que tiene el Grupo.

Las participaciones de poca importancia y las participaciones inferiores al 20% se contabilizan en las participaciones no consolidadas a su precio de compra, tras la deducción de las amortizaciones apropiadas.

Supresión de las relaciones internas del Grupo

Todas las partidas del balance y de la cuenta de resultados, incluidas las operaciones contabilizadas fuera del balance general, que provienen de relaciones de negocio entre las sociedades del Grupo, han sido suprimidas de las cuentas consolidadas.

Contabilidad de las operaciones

Todas las operaciones concluidas hasta la fecha del balance han sido contabilizadas y evaluadas según los principios establecidos. Su resultado ha sido integrado en la cuenta de resultados. Las operaciones concluidas figuran en las operaciones fuera del balance general y han sido registradas en el balance en la fecha de valor o en la fecha de pago. Las operaciones de títulos al contado constituyen la excepción, ya que se inscriben en el balance el día de conclusión.

Delimitaciones en el tiempo
Los productos se contabilizan a medida que se van realizando, los gastos cuando se incurre en ellos, y se registran en las cuentas del período correspondiente, y no cuando se cobran o pagan.

Conversión de monedas extranjeras
Los balances de las sociedades del Grupo, elaborados en divisas, se convierten en francos suizos según los tipos de cambio efectivos en la fecha del balance. Para las cuentas de resultados, se aplican los tipos anuales promedios. Las diferencias que resultan de los tipos de conversión distintos figuran en los fondos propios como parte de las reservas provenientes de las utilidades.

En las cuentas individuales de las sociedades del Grupo, los activos y los compromisos denominados en divisas se convierten en moneda local según los tipos de cambio efectivos en la fecha del balance. Los productos y los gastos se convierten según los tipos de cambio en vigor en el momento de su inscripción en la contabilidad o según los tipos de cambio practicados al final de cada mes.

Tipos de cambio de las principales monedas frente al CHF:	31.12.99	31.12.00
USD	1,5975	1,6368
GBP	2,5827	2,4445
EUR	1,6060	1,5218

Operaciones de acuerdos de recompra y acuerdos inversos de recompra (repo y reverse repo)
Las operaciones de acuerdos de recompra se inscriben en el balance como adelanto contra cobertura en títulos o depósitos de fondos con garantía de los propios títulos. Las carteras de valores no experimentan ninguna modificación.

Liquidez, títulos de crédito provenientes de títulos del mercado monetario, títulos de crédito contra los bancos, títulos de crédito contra la clientela
La evaluación de estas partidas se efectúa según su valor nominal, con la excepción de los efectos por descontar, del cual se deduce el redescuento calculado al final del año. Los riesgos conocidos y previsibles son objeto de correctivos de valores individuales, que o bien se imputan directamente a las partidas correspondientes del activo del balance, o se contabilizan como correctivos de valores y provisiones.

Carteras de títulos y de metales preciosos destinadas al negocio
Las carteras destinadas al negocio se evalúan al precio de mercado en la fecha del balance; las pérdidas y las utilidades realizadas o no, aparecen en la cuenta de resultados de las operaciones de negocio. Los títulos que no se negocian regularmente se contabilizan al precio de adquisición, después de la deducción de las amortizaciones necesarias. El producto de los intereses y de los dividendos de las carteras destinadas al negocio se abonan al resultado de las operaciones de negocio. Los costos de refinanciación se adeudan del resultado de las operaciones de negocio y se abonan en el producto de los intereses.

Principios contables y principios de evaluación (continuación)

Inmovilizado financiero

El inmovilizado financiero comprende las posiciones de títulos conservados a largo plazo. Los valores de renta fija se conservan en principio hasta el vencimiento. Los títulos de participación se evalúan según el principio del valor más bajo, o bien al precio de adquisición, o bien al precio de mercado. Para las posiciones de renta fija, la diferencia entre el valor nominal y el valor de adquisición se distribuye en la duración residual e inscribe en el producto de intereses y dividendos de inmovilizado financiero.

Participaciones no consolidadas

Las participaciones de poca importancia y las participaciones inferiores al 20% se contabilizan en las participaciones no consolidadas a su precio de compra, tras la deducción de las amortizaciones apropiadas.

Inmovilizado material

Los inmuebles, equipo e instalaciones figuran en el balance a su precio de costo y se amortizan en un período evaluado según los criterios económicos de explotación.

Valores intangibles

Los pagos de "goodwill" (agio que se paga a la compra de una participación) figuran en el activo y se amortizan en un período de cinco años con la inscripción en la cuenta de resultados.

Correctivos de valores y provisiones

Para todos los riesgos potenciales que se pueden identificar en la fecha del balance, los correctivos de valores y de provisiones se establecen según el principio de prudencia.

Las provisiones para impuestos e impuestos latentes comprenden los impuestos sobre las utilidades y sobre el capital debidos y previstos.

Reservas para riesgos bancarios generales

Las nuevas prescripciones de elaboración de cuentas anuales de la Providencia sobre los bancos autorizan explícitamente la constitución de una reserva para riesgos bancarios generales, que se puede asimilar por lo demás a los fondos propios.

Instrumentos derivados

Los instrumentos derivados comprenden las opciones, los futuros y los intercambios *(swap)* de acciones, índices de acciones, divisas, materias primas y tipos de interés, los acuerdos sobre intereses futuros (FRA), así como las posiciones a plazo sobre divisas, títulos y materias primas.

Los instrumentos derivados se evalúan al precio de mercado (marked-to-market). Para las posiciones de negocio, las pérdidas y utilidades realizadas o no, aparecen en la cuenta de resultados de las operaciones de negocio. Las operaciones de cobertura se evalúan según las normas aplicables a la transacción de base cubierta. Los valores de sustitución positivos y negativos de las operaciones por cuenta propia se contabilizan en otros activos u otros pasivos, al igual que los que proceden de operaciones de comisión correspondientes a contratos extrabursátiles.

Gestión global de los riesgos

El mandato de gestión de los riesgos, definido por el Consejo de Administración y el Directorio, fue claramente formulado y codificado por una serie de directivas y procedimientos con el fin de garantizar que se identifiquen, midan y controlen los principales riesgos inherentes a las actividades del Grupo; tanto en beneficio de los clientes como en el de los accionistas. En el curso de los últimos dos años, el Banco desplegó esfuerzos considerables en términos de reestructuración, recursos humanos, sistemas y infraestructuras informáticas y promoción de una cultura de los riesgos con el fin de optimizar y mantener un proceso fiable de gestión de los riesgos. Éste se fundó en directivas exhaustivas y detalladas, así como en sistemas eficaces de gestión de la información destinados a supervisar, controlar y dar cuenta de todos los riesgos significativos según un plan general de ingresos ponderados de acuerdo con el riesgo.

Desde el punto de vista de organización y estructura, la responsabilidad del Grupo en materia de gestión y de control de los riesgos se ejerce a tres niveles:

- Definición y supervisión por el Comité del Consejo de Administración de la política general en materia de riesgo así como de la determinación de las estrategias de gestión de los riesgos (visión de los riesgos, propensión a aceptar riesgos y estándar de control de los riesgos)

- Gestión y supervisión operacionales ejercidas por el Directorio y el Comité encargado de riesgos globales, llamado "Global Risk Committee" (elaboración y puesta en práctica de estrategias de gestión de los riesgos)

- Control de los riesgos, ejercido principalmente por la unidad independiente de gestión de los riesgos ("Risk Management"), así como por el servicio de cumplimiento de compromisos ("Compliance Desk"), la unidad de Control de Créditos, la Junta directiva de la banca personal ("Private Banking") y la Inspección.

En el ejercicio de sus actividades, el Grupo acata las Directivas aplicables a la gestión de los riesgos en materia de negocio y de utilización de derivados, de fecha 1° de julio de 1996.

Principios contables y principios de evaluación (continuación)

Riesgos de mercado

El control de los riesgos de mercado inherentes al negocio y a la toma de posiciones estratégicas del Grupo se efectúa según las directivas y procedimientos claramente definidos (descritos en el manual interno de los riesgos de mercado) y una estructura de límites integrados, en varios niveles, y compuestos por:

- Límites de posiciones (valor de mercado / evaluación durante el día - "intra-day")
- Límites de sensibilidad (duración, delta, gamma, vega)
- Límites del valor expuesto a riesgos ("*value at risk*")
- Límites de pérdidas máximas ("stop loss")
- Límites de compromiso en el mercado primario / límites por emisor y por país

y completados por:

- El análisis de simulación de una situación de estrés ("stress scenario")
- Medición de resultados ponderados en función de riesgos ("*risk adjusted performance measurement*")

La unidad de gestión de los riesgos ("*Risk Management*") elabora cada día informes consolidados en materia de exposición a los riesgos de mercado, el valor expuesto a riesgos y la medición de resultados ponderados en función de riesgos, y los transmite a los altos ejecutivos del Grupo para su análisis y toma de decisiones. Asimismo, cada semana se presenta un análisis consolidado de simulación de la perspectiva de estrés ("stress scenario") al Comité del Consejo de Administración, al Directorio, al Comité encargado de riesgos globales ("Global Risk Committee") y a los departamentos interesados. Este análisis tiene en cuenta una nueva evaluación completa de las posiciones (lineales y no lineales), refiriéndose a los peores acontecimientos históricos registrados en los mercados financieros y su liquidez (por ejemplo, el colapso de la bolsa en 1987, la crisis de los tipos en 1994 y la crisis del Sistema Monetario Europeo en 1992), definidos en el manual interno de perspectiva de estrés para el riesgo de mercado.

Por lo que concierne a la gestión del balance en materia de tipos de interés, cada dos semanas se establece para los altos ejecutivos del Grupo un informe consolidado del riesgo de gestión de activo y pasivo ("Asset Liability Management"), basado en un análisis de las sensibilidades y de la perspectiva de estrés. En el ejercicio de esta actividad, el Grupo acata la circular de la Comisión Federal de los Bancos: medición, gestión y supervisión de los riesgos de tipos de interés (Riesgos de tipos) del 25 de marzo de 1999.

Con miras a satisfacer las exigencias de las autoridades de tutela en materia de capital correspondiente por derecho al riesgo de mercado, el Grupo puso en práctica con éxito el modelo basado en el método estándar.

Riesgo de crédito

El Grupo afinó su concepto global de gestión de las contrapartidas y revisó sus directivas y procedimientos en materia de riesgos relativos a países de conformidad con las últimas directivas que se refieren a la gestión de los riesgos relativos a países emitidas por la Asociación Suiza de Banqueros.

La exposición del Grupo a riesgos relativos a países se calcula, para todos los productos, sobre la base del equivalente en crédito. Las tasas de reservas necesarias se derivan de las probabilidades de incumplimiento fijadas por Moody's y se fundan en la más conservadora de las notaciones suministradas por Moody's, S&P y Fitch IBCA (así como por Thomson/Bankwatch, cuando no está disponible la notación de alguna de las instituciones citadas). Con arreglo a esta política de constitución de reservas, el Banco disminuyó su nivel de reservas, que se sitúa en 12,6 millones de francos suizos.

La supervisión y la gestión continua de los riesgos de contrapartidas y de los riesgos relativos a países para las actividades de mercados y de tesorería se administran en una sola plataforma informática. Asimismo, el Grupo perfeccionó sus instrumentos estadísticos de análisis de riesgos de crédito y de liquidación, y elaboró un nuevo concepto de diversificación aplicado a los créditos Lombard. Por lo demás, se reforzaron diversos procedimientos de control de créditos con vistas a garantizar un control eficaz y continuo de todas las posiciones de clientes.

Riesgo operacional

Para el Grupo, la noción de riesgo operacional abarca todos los riesgos, excepto los riesgos de crédito y de mercado. Así pues, el riesgo operacional comprende la interrupción involuntaria de las actividades del Banco, la avería en los sistemas informáticos, los problemas relacionados con la calidad o la integridad de los datos, la falta de pago de transacciones, las infracciones contra la seguridad informática, los actos fraudulentos o criminales, los riesgos en términos de recursos humanos, el incumplimiento de los procedimientos o controles internos, la transmisión de información incompleta o inexacta a la dirección, la falta de conformidad con las exigencias legales o reglamentarias, o la insuficiencia de la documentación jurídica.

Además de los controles efectuados a nivel de diferentes unidades operacionales, el "Global Risk Committee" examina y analiza cada semana las diferentes cuestiones relacionadas con el riesgo operacional y estudia periódicamente las mejores prácticas en la materia, lo cual le permite determinar los puntos de intervención necesarios.

Resumen de coberturas

(En miles de francos suizos)	Tipo de cobertura			Total
	garantías hipotecarias	otras garantías	en blanco	
Préstamos				
Créditos contra la clientela	57 806	2 748 409	136 684	2 942 899
Créditos hipotecarios				
– inmuebles de viviendas	2 610			2 610
– artesanía e industria				
Total de préstamos				
Ejercicio de 2000	**60 416**	**2 748 409**	**136 684**	**2 945 509**
Ejercicio de 1999	**61 272**	**2 597 080**	**152 324**	**2 810 676**
Fuera del balance general				
Compromisos condicionales		458 200	18 343	476 543
Compromisos irrevocables		89 636		89 636
Total fuera del balance general				
Ejercicio de 2000		**547 836**	**18 343**	**566 179**
Ejercicio de 1999		**434 330**	**35 912**	**470 242**

Informaciones complementarias

(En miles de francos suizos)	1999	2000
Activos prendados o cedidos como garantía de propios compromisos y activos objeto de una reserva de propiedad	**20 277**	**18 929**
Compromisos con las propias instituciones de previsión profesional	**16 237**	**21 051**
Créditos contra las sociedades relacionadas	**715**	**8 506**
Compromisos con las sociedades relacionadas	**450**	**6 000**
Créditos contra órganos del banco	**151 180**	**182 683**

Carteras de títulos y de metales preciosos destinadas al negocio y participaciones

(En miles de francos suizos)	1999	2000
Carteras de títulos y de metales preciosos destinadas al negocio		
Títulos de crédito		
– cotizados	231 440	263 818
– no cotizados		109
Títulos de participación	265 286	177 618
Metales preciosos	39	37
Total de carteras de títulos y de metales preciosos destinadas al negocio	**496 765**	**441 582**
Créditos y compromisos esenciales contenidos en otras partidas del balance, evaluados a precio de mercado y cuyo resultado se menciona en la partida "Resultado de operaciones de negocio"		
– Valores de sustitución positivos de los instrumentos financieros derivados de las carteras destinadas al negocio	175 143	283 324
– Valores de sustitución negativos de los instrumentos financieros derivados de las carteras destinadas al negocio	152 741	329 444
Participaciones		
Sin valor bursátil	57 079	21 991
Total de participaciones	**57 079**	**21 991**

Inmovilizado financiero

(En miles de francos suizos)	Valor contable		Valor de adquisición		Valor de mercado*	
	1999	2000	1999	2000	1999	2000
Títulos de crédito	**1 957 431**	**3 659 963**				
incluidos los propios empréstitos en obligaciones y obligaciones de caja						
y los evaluados según el principio del devengo "accrual method"	1 916 923	3 659 962				
incluidas las obligaciones de renta flotante	1 809 088	3 505 934				
Títulos de participaciones	**69 941**	**74 212**	**69 941**	**74 212**	**69 941**	**74 212**
Immeubles		**475**		**475**		**475**
Total	**2 027 372**	**3 734 650**	**69 941**	**74 687**	**69 941**	**74 687**
incluidos los títulos admitidos al redescuento o como garantía por el banco emisor	20 276	18 929				

*Si un valor de mercado no está disponible, se utiliza el valor contable.

Participaciones esenciales

Nombre y sede social	Actividades	Capital (en miles)	% de participación
Nordfinanz Bank Zurich, Zurich	Banco de gestión	CHF 65 000	100 %
Continental Investment Bank, Gran Caimán	Banco de negocios	USD 25 000	100 %
UBPI Holdings Inc., Nueva York	Sociedad de cartera (Holding)	USD 11 743	100 %
CBI-UBP International Ltd., Londres	Mercado de capitales	GBP 3 000	100 %
UBP Gestion Institutionnelle SA, Ginebra	Gestión institucional	CHF 5 000	100 %
UBAM International Services SA, Luxemburgo	Gestión de carteras	CHF 150	100 %
UBAM International Management (Hamilton) Ltd., Bermudas	Gestión de carteras	USD 12	100 %
CentreTrust Ltd., Jersey	Gestión de fideicomisos (Trusts) y de sociedades	GBP 100	90 %
Union Bancaire Privée (Bahamas) Ltd., Nassau	Banco de gestión	CHF 15 000	100 %

Presentación del activo fijo

(En miles de francos suizos)	Valor de adquisición	Amortizaciones acumuladas	Valor contable al 31 de diciembre de 1999	Inversiones	Desinversiones y diferenciales de tipos de cambio	Amortizaciones	Valor contable al 31 de diciembre de 2000
Participaciones							
Participaciones evaluadas según el método de equivalencia	43 646		43 646		(43 646)		
Otras participaciones	14 504	(1 071)	13 433	7 323	1 235		21 991
Total de participaciones	**58 150**	**(1 071)**	**57 079**	**7 323**	**(42 411)**		**21 991**
Inmuebles							
Inmuebles utilizados por el banco	332 376	(58 941)	273 435	27 152	(984)	(6 112)	293 491
Otros inmuebles	94 279	(38 923)	55 356	117	(3 753)	7 187	58 907
Otros activos físicos	112 832	(76 720)	36 112	32 504	(1 282)	(15 669)	51 665
Total de inmovilizado material	**539 487**	**(174 584)**	**364 903**	**59 773**	**(6 019)**	**(14 594)**	**404 063**
"Goodwill"	64 740	(49 813)	14 927	20 409	(223)	(13 106)	22 007
Otros valores intangibles	15 819	(15 779)	40	13 387		(2 885)	10 542
Total de valores intangibles	**80 559**	**(65 592)**	**14 967**	**33 796**	**(223)**	**(15 991)**	**32 549**
Valor de seguro contra incendios de los inmuebles			228 201				228 107
Valor de seguro contra incendios de otros activos físicos			68 935				61 786

Empréstitos en circulación al final de 2000

Emisión	Tipo en %	Particularidades	Vencimiento	Subyacente	Moneda	Valor nominal en millones
2000	4,25	Reverse convertible*	11.02.2001	Carrefour	EUR	1
2000	4,40	Reverse convertible*	11.02.2001	Deutsche Telecom	EUR	4,9
2000	4,27	Reverse convertible*	11.02.2001	L.V.M.H.	EUR	1,3
2000	4,38	Reverse convertible*	11.02.2001	Telecom Italia	EUR	1,5
2000	4,84	Reverse convertible*	05.04.2001	Canal Plus	EUR	2,2
2000	4,72	Reverse convertible*	05.04.2001	Nokia oyp	EUR	2,5
2000	4,63	Reverse convertible*	05.04.2001	Siemens II	EUR	2,5
2000	5,35	Reverse convertible*	23.05.2001	Sonera oyp	EUR	5,6
2000	5,23	Reverse convertible*	10.07.2001	Siemens	EUR	1,1
2000	5,36	Reverse convertible*	10.07.2001	Vivendi	EUR	1,6
2000	5,64	Reverse convertible*	11.09.2001	Telecom Italia 2	EUR	4
2000	3,29	Reverse convertible*	05.04.2001	ABB AG	CHF	3,1
2000	3,92	Reverse convertible*	23.05.2001	Ascom AG	CHF	0,6
2000	3,55	Reverse convertible*	18.12.2001	Credit Suisse 3	CHF	2,3
2000	7,34	Reverse convertible*	12.02.2001	American Online	USD	3,1
2000	7,41	Reverse convertible*	12.02.2001	Tyco Int.	USD	1,3
2000	7,25	Reverse convertible*	05.04.2001	Microsoft	USD	3,2
2000	7,93	Reverse convertible*	12.04.2001	CRNSG	USD	3
2000	7,73	Reverse convertible*	23.05.2001	AT&T Corp	USD	5,1
2000	7,60	Reverse convertible*	23.05.2001	Microsoft	USD	7,3
2000	7,60	Reverse convertible*	23.05.2001	Procter & Gamble	USD	1,4
2000	7,66	Reverse convertible*	10.07.2001	Worldcom	USD	1,6
2000	7,60	Reverse convertible*	28.08.2001	Motorola	USD	1,1
2000	7,64	Reverse convertible*	05.09.2001	Nokia Corp	USD	1
2000	7,19	Reverse convertible*	11.09.2001	Citigroup Inc	USD	2,5
2000	7,52	Reverse convertible*	11.09.2001	Motorola	USD	10
2000	7,07	Reverse convertible*	18.12.2001	Cisco System	USD	1
2000	7,17	Reverse convertible*	18.12.2001	Biogen	USD	0,4
2000	-	Currency-linked bond	12.10.2001	Eur/Yen 100% CG	USD	1,2
2000	-	Currency-linked bond	12.10.2001	$US/Yen	USD	4
2000	-	Financial basket bond	05.09.2001	Financial Basket	USD	4,4
2000	-	Govt guarantee bond	24.09.2001	JGB CAP Guaranty	USD	1,9
1999	-	Index-linked bond**	09.12.2002	Nikkei	USD	34,8

*Estos productos están compuestos de una obligación y de una opción de venta del subyacente en descubierto
**Estos productos están compuestos de una obligación y de una opción de compra del índice en posición larga.

Compromisos condicionales

(En miles de francos suizos)	1999	2000
Garantías irrevocables [1]	377 515	378 351
Garantías de prestación de garantías [2]	11 818	2 226
Compromisos por garantías [3]	51 349	95 966
Total	**440 682**	**476 543**

[1] Este tipo de compromisos condicionales se caracteriza por el hecho de que una deuda existente de un deudor principal constituye una garantía en favor de un tercero caracterizado.
[2] Este tipo de compromisos condicionales se caracteriza por el hecho de que en el momento en que se concluye la operación y se menciona como compromiso condicional, no existe ninguna deuda del deudor principal en favor de un tercero, pero la deuda puede contraerse en el futuro, si ocurre un caso de responsabilidad civil, por ejemplo.
[3] Compromisos por garantía que resultan de créditos documentarios.

Operaciones fiduciarias

(En miles de francos suizos)	1999	2000
Inversiones fiduciarias en terceros bancos	1 210 966	1 420 840
Préstamos fiduciarios y otras operaciones financieras fiduciarias	145 991	90 131
Total	**1 356 957**	**1 510 971**

Correctivos de valores y provisiones
Reserva para riesgos bancarios generales

(En miles de francos suizos)	Estado al 31 de diciembre de 1999	Utilizaciones y disoluciones de conformidad con su objetivo	Modificaciones de asignación (nuevas asignaciones)	Recuperaciones, intereses comprometidos, diferencias de tipos de cambio	Nuevas constituciones a cargo de la cuenta de resultados	Disoluciones en favor de la cuenta de resultados	Estado al 31 de diciembre de 2000
Correctivos de valores y provisiones contra riesgos de incumplimiento (riesgos de recaudación y los planteados por países)	162 390	(9 803)		3 956	10 170		166 713
Correctivos de valores y provisiones contra otros riesgos de explotación	6 153	(6 739)	183	95	5 687		5 379
Provisiones para impuestos e impuestos latentes	82 851	(73 066)		(102)	42 402		52 085
Total de correctivos de valores y provisiones	**251 394**	**(89 608)**	**183**	**3 949**	**58 259**		**224 177**
deducir: correctivos de valores compensados directamente en el activo	(147 275)						(154 034)
Total de correctivos de valores y provisiones según el balance	**104 119**						**70 143**
Reserva para riesgos bancarios generales	**230 000**						**230 000**

Justificación del capital propio

(En miles de francos suizos)

Capital propio al 1° de enero de 2000	
Capital social	219 000
Reservas provenientes de las utilidades	758 323
Reservas para riesgos bancarios generales	230 000
Participación de intereses minoritarios en fondos propios	707
Utilidades del ejercicio de 1999	253 870
Total del capital propio al 1° de enero de 2000	**1 461 900**
Diferenciales de los tipos de cambio	196
Variación de la participación minoritaria en fondos propios	(2 519)
Dividendo	(330 000)
Utilidades del ejercicio de 2000	262 442
Total del capital propio al 31 de diciembre de 2000	**1 392 019**
incluidos : Capital social	219 000
Reservas provenientes de las utilidades	680 334
Reservas para riesgos bancarios generales	230 000
Participación de intereses minoritarios en fondos propios	243
Utilidades del grupo	262 442

Estructura de vencimientos del activo circulante, del inmovilizado financiero y de los fondos extranjeros

(En millones de francos suizos)	A la vista	Denunciable	Duración de vencimiento residual de hasta 3 meses	de 3 a 12 meses	de 12 meses a 5 años	de más de 5 años	Total
Activo circulante							
Liquidez	107						107
Créditos provenientes de títulos del mercado monetario			575	361			936
Créditos contra los bancos	273		5 687	757			6 717
Créditos contra la clientela		844	1 542	550	3	4	2 943
Créditos hipotecarios				3			3
Carteras de títulos y de metales preciosos destinados al negocio	442						442
Inmovilizado financiero			229	951	2 345	210	3 735
Total de activos circulantes							
Ejercicio de 2000	**822**	**844**	**8 033**	**2 622**	**2 348**	**214**	**14 883**
Ejercicio de 1999	**870**	**755**	**9 396**	**2 019**	**1 330**	**243**	**14 613**
Fondos extranjeros							
Compromisos con los bancos	231		1 420	76			1 727
Compromisos con la clientela en forma de ahorro e inversiones		6					6
Otros compromisos con la clientela	1 214		9 820	782	16		11 832
Obligaciones de caja					1		1
Empréstitos			27	113	59		199
Total de fondos extranjeros							
Ejercicio de 2000	**1 445**	**6**	**11 267**	**971**	**76**		**13 765**
Ejercicio de 1999	**1 443**	**6**	**11 007**	**906**	**56**	**4**	**13 422**

Distribución del balance entre Suiza y el extranjero

(En millones de francos suizos)	Ejercicio de 1999 Suiza	Extranjero	Ejercicio de 2000 Suiza	Extranjero
Activos				
Liquidez	204	5	103	4
Créditos provenientes de títulos del mercado monetario	8	2 336		936
Créditos contra los bancos	466	6 259	381	6 336
Créditos contra la clientela	544	2 267	624	2 322
Carteras de títulos y de metales preciosos destinados al negocio	32	465	5	437
Inmovilizado financiero	37	1 990	36	3 699
Participaciones	10	47	11	11
Inmovilizado material	282	83	321	83
Valores intangibles	9	6		33
Cuentas de regularización	34	91	39	134
Otros activos	146	55	245	141
Total de activos	**1 772**	**13 604**	**1 765**	**14 136**
Pasivos				
Compromisos con los bancos	507	1 467	441	1 286
Compromisos con la clientela en forma de ahorro e inversiones	3	3	3	3
Otros compromisos con la clientela	1 495	9 743	1 443	10 389
Obligaciones de caja	3		1	
Empréstitos en obligaciones		201		199
Cuentas de regularización	62	110	68	104
Otros pasivos	94	122	377	126
Correctivos de valores y provisiones	104		70	
Reservas para riesgos bancarios generales	230		230	
Capital social	219		219	
Reservas provenientes de las utilidades	758		680	
Participación de los intereses minoritarios	1			
Utilidades del grupo	254		262	
Total de pasivos	**3 730**	**11 646**	**3 794**	**12 107**

Distribución de los activos por grupos de países

(En miles de francos suizos)	Ejercicio de 1999		Ejercicio de 2000	
	Valor absoluto	Parte en %	Valor absoluto	Parte en %
Activos				
Europa	**11 953 533**	**77,7**	**11 871 375**	**74,7**
América del Norte	**1 552 489**	**10,1**	**1 579 941**	**9,9**
Centros "offshore" del Caribe	**792 367**	**5,2**	**1 153 308**	**7,3**
América Latina	**221 100**	**1,4**	**195 995**	**1,2**
África	**118 314**	**0,8**	**107 308**	**0,7**
Asia	**528 639**	**3,4**	**655 636**	**4,1**
Australia / Oceanía	**209 702**	**1,4**	**337 632**	**2,1**
Total de activos	**15 376 144**	**100**	**15 901 195**	**100**

Esta distribución de los activos por grupos de países se efectúa en función del **domicilio del cliente** y no en función del **domicilio del riesgo.** La mayoría de los activos incluidos en estas estadísticas que corresponden a los países fuera de la OCDE están cubiertos con haberes depositados en nuestro Banco.

Balance por monedas

(En millones de francos suizos)	CHF	EUR	USD	Otras	Total
Activos					
Liquidez	103	2	1	1	107
Créditos provenientes de títulos del mercado monetario	4	60	872		936
Créditos contra los bancos	1 017	1 429	3 462	809	6 717
Créditos contra la clientela	274	213	1 833	626	2 946
Carteras de títulos y de metales preciosos destinados al negocio	70	22	184	166	442
Inmovilizado financiero	139	1 420	1 967	209	3 735
Participaciones	11	1	2	8	22
Activos físicos	330	41	2	31	404
Valores intangibles	8			25	33
Cuentas de regularización	17	34	103	19	173
Otros activos	229	76	61	20	386
Total de activos	**2 202**	**3 298**	**8 487**	**1 914**	**15 901**
Pasivos					
Compromisos con los bancos	154	116	1 047	410	1 727
Compromisos con la clientela en forma de ahorro e inversiones	6				6
Otros compromisos con la clientela	588	2 313	7 837	1 094	11 832
Obligaciones de caja	1				1
Empréstitos	7	51	141		199
Cuentas de regularización	81	11	65	15	172
Otros pasivos	358	109	16	20	503
Correctivos de valores y provisiones	70				70
Reservas para riesgos bancarios generales	230				230
Capital social	219				219
Reservas provenientes de las utilidades	680				680
Parte de intereses minoritarios					
Utilidades del grupo	262				262
Total de pasivos	**2 656**	**2 600**	**9 106**	**1 539**	**15 901**

Instrumentos financieros derivados abiertos

(En miles de francos suizos)	Valores de sustitución positivos	Valores de sustitución negativos	Importe del subyacente
Instrumentos de tipos de interés			
Swaps (Intercambios)	34 949	90 476	4 245 694
Futuros	1 804	639	1 683 760
Opciones (OTC)	75	75	75 467
Divisas			
Contratos a plazo	219 455	224 491	14 809 092
Opciones (OTC)	17 206	13 015	4 106 115
Metales preciosos			
Contratos a plazo	651	665	64 455
Futuros	12	12	1 139
Opciones (OTC)	14	14	1 763
Títulos de participación / Indices			
Futuros	1 579	1 579	121 110
Opciones (exchange traded)	100 232	97 842	381 508
Opciones (traded)	399	40	25 817
Otros			
Futuros, productos	22	22	1 591
Total			
Ejercicio de 2000	**376 398**	**428 870**	**25 517 511**
Ejercicio de 1999	**185 360**	**191 836**	**14 544 865**

Informaciones relativas a la cuenta de resultados

	1999	2000
Productos de los intereses		
Intereses de créditos contra bancos y clientes	358 211 232	513 542 736
Intereses de los efectos y títulos del mercado monetario	88 935 361	65 277 295
Resultado de la refinanciación de las carteras destinadas al negocio	74 999 921	70 553 221
Intereses y dividendos del inmovilizado financiero	74 991 806	171 987 268
Total	**597 138 320**	**821 360 520**
Resultado de las operaciones de negocio		
Producto de las operaciones sobre divisas	38 375 193	42 143 769
Negocio de metales preciosos	1 006 194	847 155
Negocio de títulos (tras deducción del costo de refinanciación)	139 320 651	91 700 701
Total	**178 702 038**	**134 691 625**
Gastos de personal		
Salarios y gratificaciones	167 451 805	198 770 387
Contribuciones a las instituciones de previsión en favor del personal	6 758 070	7 717 200
Otros gastos de personal	10 658 561	13 788 513
Total	**184 868 436**	**220 276 100**
Otros gastos de explotación		
Costo de las oficinas	10 741 252	11 812 748
Costo de la informática, de las máquinas, del mobiliario, etc.	18 213 286	17 364 355
Otros gastos de explotación	53 376 964	58 136 212
Total	**82 331 502**	**87 313 315**

Distribución de las utilidades brutas según el principio del domicilio

(En miles de francos suizos)	Ejercicio de 1999 Suiza	Extranjero	Ejercicio de 2000 Suiza	Extranjero
Resultado de las operaciones de intereses	55 453	45 832	78 023	57 233
Resultado de las operaciones de comisiones y de prestación de servicios	236 914	71 540	282 340	100 664
Resultado de las operaciones de negocio	62 285	116 417	63 006	71 686
Otros resultados ordinarios	3 451	7 401	5 366	580
Total de los productos de explotación	**358 103**	**241 190**	**428 735**	**230 163**
Gastos de personal	146 238	38 630	172 478	47 798
Otros gastos de explotación	70 244	12 087	66 712	20 601
Total de gastos de explotación	**216 482**	**50 717**	**239 190**	**68 399**
Utilidades brutas	**141 621**	**190 473**	**189 545**	**161 764**

Informe del auditor de las cuentas consolidadas

a la Junta general de accionistas de la Union Bancaire Privée, Ginebra

En nuestra calidad de auditor de cuentas consolidadas, hemos verificado las cuentas consolidadas (balance, cuadro de financiación, cuenta de resultados y anexo) de la Union Bancaire Privée para el ejercicio cerrado el 31 de diciembre de 2000.

La responsabilidad de la elaboración de las cuentas consolidadas corresponde al Consejo de Administración, mientras que nuestra misión consiste en verificar estas cuentas consolidadas y proporcionar una evaluación al respecto. Atestamos que cumplimos los requisitos legales de cualificación e independencia.

Nuestra auditoría ha sido efectuada según las normas de la profesión en Suiza. Estas normas requieren que la verificación se planifique y realice de tal manera que puedan comprobarse con una seguridad razonable las irregularidades significativas en las cuentas consolidadas. Hemos revisado las partidas de las cuentas consolidadas y las indicaciones que figuran en éstas, efectuando análisis y pruebas de sondeo. Además, hemos evaluado la manera en que se han aplicado las normas relativas a la presentación de cuentas, las decisiones significativas en materia de estimación, así como la presentación de cuentas consolidadas en su conjunto. Consideramos que nuestra auditoría constituye un fundamento suficiente para hacernos una opinión.

A nuestro juicio, las cuentas consolidadas proporcionan una imagen fiel del patrimonio, de la situación financiera y de los resultados, de conformidad con las normas de elaboración aplicables a los bancos y la legislación suiza vigente.

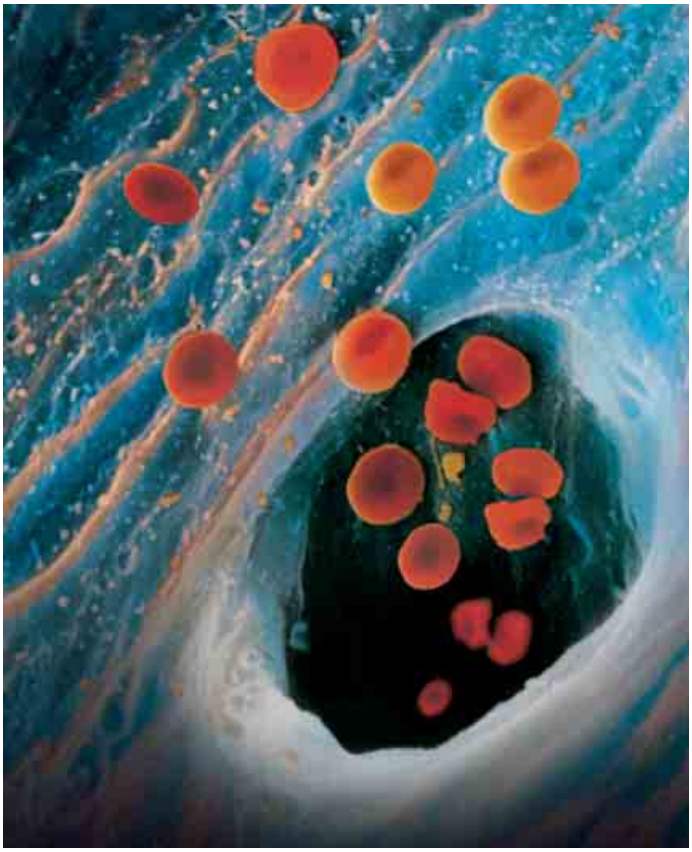
Recomendamos la aprobación de las cuentas consolidadas que se les presentan.

Ginebra, 1° de marzo de 2001

Ernst & Young SA
Pascal Gisiger
Contable público titulado
(coauditor responsable)

Yvan Chappuis
Contable público titulado
(coauditor responsable)

Piton de la Fournaise
(isla de la Reunión): volcán
de 2.631m, uno de los
más activos del planeta.



Glóbulos rojos: grupo de
glóbulos rojos pasando de
un gran vaso a un pequeño
capilar.
Ampliación: x 1.800

Union Bancaire Privée
Cuentas anuales del banco

Balance al 31 de diciembre

	1999	2000
Activos		
Liquidez	191 896 865	94 591 659
Créditos provenientes de títulos del mercado monetario	2 343 586 785	935 744 923
Créditos contra los bancos	6 466 455 286	6 289 238 327
Créditos contra la clientela	2 906 611 228	3 083 530 305
Carteras de títulos y de metales preciosos destinados al negocio	348 613 295	348 305 894
Inmovilizado financiero	2 011 970 258	3 715 132 384
Participaciones	336 535 981	344 568 338
Activos físicos	183 875 952	225 265 407
Valores intangibles		767 351
Cuentas de regularización	107 233 992	139 765 645
Otros activos	196 757 977	377 340 507
Total de activos	**15 093 537 619**	**15 554 250 740**
Total de los créditos de nivel subordinado	**40 759 637**	**45 744 710**
Total de los créditos contra las sociedades del grupo y los participantes calificados	**390 100 397**	**362 997 497**

Balance al 31 de diciembre

	1999	2000
Pasivos		
Compromisos con los bancos	2 392 110 104	2 190 516 232
Compromisos con la clientela en forma de ahorro e inversiones	6 413 560	5 698 033
Otros compromisos con la clientela	10 592 286 905	11 093 848 537
Empréstitos	200 779 010	198 951 770
Cuentas de regularización	149 643 166	148 584 314
Otros pasivos	211 624 301	485 866 250
Correctivos de valores y provisiones	370 292 642	338 436 775
Capital social	219 000 000	219 000 000
Reservas legales generales	202 000 000	234 000 000
Otras reservas	493 000 000	383 000 000
Utilidades que se trasladan a cuenta nueva	1 791 521	4 387 931
Utilidades del ejercicio	254 596 410	251 960 898
Total de pasivos	**15 093 537 619**	**15 554 250 740**
Total de compromisos con las sociedades del grupo y los participantes calificados	**566 937 486**	**536 098 718**
Operaciones fuera del balance general		
Compromisos condicionales	432 337 869	457 407 753
Compromisos irrevocables	29 560 308	81 840 000
Instrumentos financieros derivados		
– Importes del subyacente	14 477 420 995	25 285 148 164
– Valores de sustitución positivos	183 171 036	368 336 776
– Valores de sustitución negativos	190 188 512	420 858 214
Operaciones fiduciarias	1 277 527 286	1 486 924 998

Cuenta de resultados del ejercicio

	1999	2000
Productos y gastos de la actividad bancaria ordinaria		
Resultado de las operaciones de intereses		
Producto de los intereses y descuentos	511 417 500	624 876 355
Producto de los intereses y dividendos del inmovilizado financiero	74 877 353	171 898 577
Cargas por concepto de intereses	(491 562 927)	(680 163 532)
Resultado de las operaciones de intereses	**94 731 926**	**116 611 400**
Resultado de las operaciones de comisiones y prestación de servicios		
Producto de las comisiones sobre operaciones de crédito	2 342 290	2 399 449
Producto de las comisiones sobre las operaciones de negocio de títulos y las inversiones	223 804 526	265 723 075
Producto de las comisiones sobre otras operaciones de prestación de servicios	9 982 141	12 746 153
Cargas por concepto de comisiones	(24 473 516)	(28 706 855)
Resultado de las operaciones de comisiones y prestación de servicios	**211 655 441**	**252 161 822**
Resultado de las operaciones de negocio	**136 517 590**	**111 837 960**
Otros resultados ordinarios		
Producto de las participaciones	88 521 374	83 417 737
Otras cargas ordinarias		
Otros productos ordinarios	1 904 385	1 672 917
Otros resultados ordinarios	**90 425 759**	**85 090 654**
Gastos de explotación		
Gastos de personal	153 329 606	179 547 209
Otros gastos de explotación	70 333 045	75 091 543
Gastos de explotación	**223 662 651**	**254 638 752**
Utilidades brutas	**309 668 065**	**311 063 084**

Cuenta de resultados del ejercicio

	1999	2000
Utilidades del ejercicio		
Utilidades brutas	309 668 065	311 063 084
Amortizaciones sobre el activo fijo	(13 049 498)	(19 478 410)
Correctivos de valores, provisiones y pérdidas	(11 826 615)	(5 351 227)
Resultado intermedio	**284 791 952**	**286 233 447**
Impuestos	(30 195 542)	(34 272 549)
Utilidades del ejercicio	**254 596 410**	**251 960 898**
Distribución de las utilidades		
Utilidades del ejercicio	254 596 410	251 960 898
Utilidades que se trasladan a cuenta nueva	1 791 521	4 387 931
Utilidades en el balance	**256 387 931**	**256 348 829**
Distribución de las utilidades		
– Asignación a las reservas legales	22 000 000	22 000 000
– Asignación a otras reservas		
– Distribuciones al capital social	230 000 000	230 000 000
Utilidades que se trasladan a cuenta nueva	**4 387 931**	**4 348 829**

Principios de contabilidad y principios de evaluación

Los principios de contabilidad y de evaluación de las cuentas individuales de la Union Bancaire Privée corresponden en general a los del Grupo. Contrariamente a las cuentas del Grupo, que deben elaborarse según el principio de imagen fiel, las cuentas del Banco pueden verse influidas por las reservas latentes.

Participaciones

Las participaciones comprenden los títulos de participación, incluidas las sociedades inmobiliarias, conservados en tanto que inversión permanente. La evaluación se efectúa sobre la base del valor de adquisición, tras la deducción de las amortizaciones y provisiones económicamente necesarias.

Los principios aplicables al Grupo en materia de instrumentos financieros derivados, de gestión de riesgos y de administración de los riesgos de mercado, también se aplican a la Union Bancaire Privée.

Informaciones complementarias

(En miles de francos suizos)	1999	2000
Activos empeñados o cedidos en garantía de compromisos propios y activos objeto de reserva de propiedad	**16 107**	**25 349**
Compromisos con las propias instituciones de previsión profesional	**9 252**	**21 051**
Créditos contra las sociedades relacionadas	**715**	
Compromisos con las sociedades relacionadas	**450**	**5 622**
Créditos contra órganos del banco	**151 180**	**188 900**

Operaciones fiduciarias

(En miles de francos suizos)	1999	2000
Colocaciones fiduciarias en terceros bancos	1 186 520	1 396 794
Préstamos fiduciarios y otras operaciones financieras fiduciarias	91 007	90 131
Total	**1 277 527**	**1 486 925**

Correctivos de valores y provisiones

(En miles de francos suizos)	Estado al 31 de diciembre de 1999	Utilizaciones conformes a su objetivo	Modificaciones de asignación (nuevas asignaciones)	Recuperaciones, intereses comprometidos, diferencial de tipos de cambio	Nuevas constituciones a cargo de la cuenta de resultados	Disoluciones en beneficio de la cuenta de resultados	Estado al 31 de diciembre de 2000
Correctivos de valores y provisiones para riesgos de incumplimiento (riesgos de recaudación y riesgos planteados por el país)	190 882	(9 804)		2 748	233		184 059
Correctivos de valores y provisiones para otros riesgos de explotación	6 153	(6 170)	183	95	5 118		5 379
Provisiones para impuestos e impuestos latentes	75 330	(63 852)		(102)	34 272		45 648
Otras provisiones	230 000						230 000
Total de correctivos de valores y provisiones	**502 365**	**(79 826)**	**183**	**2 741**	**39 623**		**465 086**
deducir: correctivos de valores compensados directamente en el activo	(132 072)						(126 649)
Total de correctivos de valores y provisiones según el balance	**370 293**						**338 437**

Capital social

	Ejercicio de 1999 Valor nominal total	Número de títulos	Capital que da derecho al dividendo	**Ejercicio de 2000** Valor nominal total	Número de títulos	Capital que da derecho al dividendo
Capital social	**219 000 000**	**21 900 000**	**219 000 000**	**219 000 000**	**21 900 000**	**219 000 000**

Propietarios importantes de capital y grupos de propietarios de capital vinculados por las convenciones de voto

	1999		**2000**	
	Nominal	Tasa de participación en %	Nominal	Tasa de participación en %
Con derecho de voto :				
CBI-Holding SA*, Ginebra	219 000 000	100%	219 000 000	100%

*La familia de Picciotto detenta directa o indirectamente el 95% de los votos y el 76% del capital de la CBI-Holding SA.

Justificación del capital propio

(En miles de francos suizos)

Capital propio al 1° de enero de 2000	
Capital social	219 000
Reservas legales generales	202 000
Otras reservas	493 000
Utilidades en el balance	256 388
Total del capital propio al 1° de enero de 2000	**1 170 388**
Dividendo	(330 000)
Utilidades del ejercicio de 2000	251 961
Total del capital propio al 31 de diciembre de 2000	**1 092 349**
Incluidos: Capital social	219 000
Reservas legales generales	234 000
Otras reservas	383 000
Utilidades en el balance	256 349

Resultado de las operaciones de negocio

	1999	2000
Producto de las operaciones sobre divisas	38 130 673	39 040 589
Negocio de metales preciosos	1 000 928	820 966
Negocio de títulos (tras deducción del costo de refinanciación)	97 385 989	71 976 405
Total	**136 517 590**	**111 837 960**

Informe del órgano de auditoría

a la Junta general de accionistas de la Union Bancaire Privée, Ginebra

En nuestra calidad de órgano de auditoría, hemos verificado la contabilidad y las cuentas anuales (balance, cuenta de resultados y anexo) de la Union Bancaire Privée para el ejercicio cerrado el 31 de diciembre de 2000.

La responsabilidad de la elaboración de las cuentas consolidadas corresponde al Consejo de Administración, mientras que nuestra misión consiste en verificar esas cuentas y proporcionar una evaluación al respecto. Atestamos que cumplimos los requisitos legales de cualificación y de independencia.

Nuestra auditoría ha sido efectuada según las normas de la profesión en Suiza. Estas normas requieren que la verificación se planifique y realice de tal manera que puedan comprobarse con una seguridad razonable las irregularidades significativas en las cuentas anuales. Hemos revisado las partidas de las cuentas anuales y las indicaciones que figuran en éstas, efectuando análisis y pruebas de sondeo. Además, hemos evaluado la manera en que se han aplicado las normas relativas a la presentación de cuentas, las decisiones significativas en materia de estimación, así como la presentación de cuentas anuales en su conjunto. Consideramos que nuestra auditoría constituye un fundamento suficiente para hacernos una opinión.

A nuestro juicio, la contabilidad y las cuentas anuales, así como la propuesta relativa al empleo de las utilidades del balance, están conformes con la legislación suiza y los estatutos.

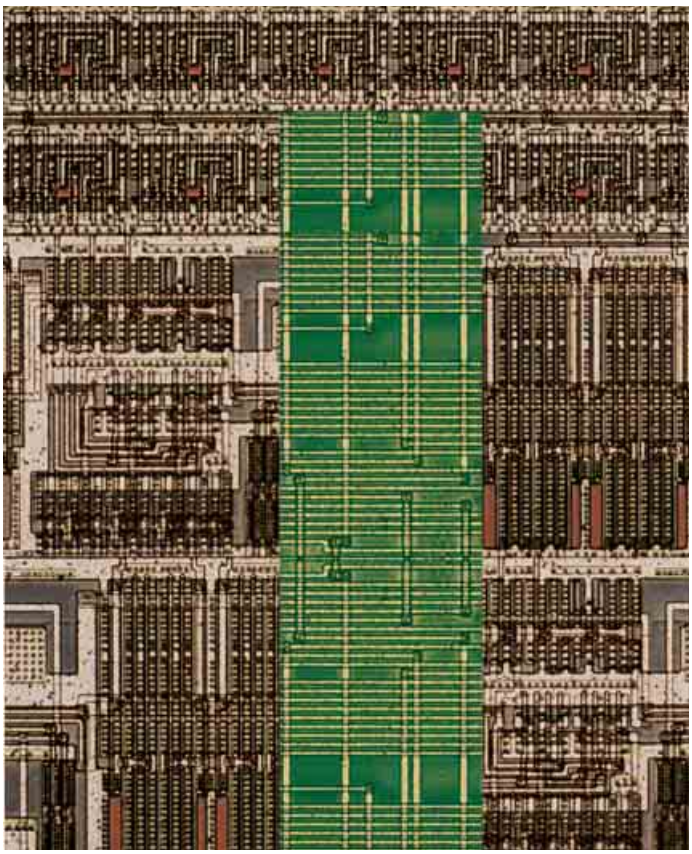
Recomendamos la aprobación de las cuentas anuales que se les presentan.

Ginebra, 1° de marzo de 2001

Ernst & Young SA
Pascal Gisiger
Contable público titulado
(coauditor responsable)

Yvan Chappuis
Contable público titulado
(coauditor responsable)

Nueva York, vista de Manhattan y Central Park desde satélite.



Circuito impreso.
Ampliación: x 10

Grupo Union Bancaire Privée
El Consejo de Administración y la Dirección

El Consejo de Administración

Presidente

Edgar de Picciotto
Vaud

Vicepresidente

Jean Zwahlen
Ginebra

Ex Embajador
Ex Miembro del Directorio
del Banco Nacional Suizo

Consejo General

Olivier Vodoz
Ginebra

Abogado

Ex Presidente del Consejo del
Estado de la República y Cantón
de Ginebra

Comité del Consejo

Edgar de Picciotto
Presidente

Jean Zwahlen
Vicepresidente

Pierre Respinger

Olivier Vodoz

Administradores

Pierre-Alain Blum
Neuchâtel

Industrial

Nicolas Brunschwig
Ginebra

Socio de Brunschwig & Cie SA

Dr. Jacob Frenkel
Londres

Presidente
Sovereign Advisory and Global
Financial Institutions Groups
Merill Lynch
Ex Gobernador del Banco de
Israel

Sheldon S. Gordon
Nueva York

Chairman
UBPI Holdings Inc.

Helmut Maucher
Vevey

Presidente honorario de
Nestlé SA

Pierre Respinger
Ginebra

Banquero

Prof. Dr. Edwin Rühli
Zurich

(IfbF) Universidad de Zurich

G. Richard Thoman
Nueva York

Director y Asesor
Asesor Superior, Evercore
Partners, Nueva York, NY
Ex Presidente y Director Ejecutivo,
Xerox Corporation

La Dirección

La Dirección General, Ginebra

Directorio

Presidente del Directorio
Guy de Picciotto

Directores Generales
Maxime Morand
Daniel de Picciotto
Michael de Picciotto
Pierre Pissaloux
Maurice de Preux

Secretario General
Jean-Claude Manghardt

Miembros de la Dirección General
Andrew Berger
Lionel Berruti
Andrea del Bubba
Jean Buhler
Philippe Castan
Paul-Marie Dacorogna
Jean-François Fiammingo
Enrico Gaspare
Jacques Mechelany
Jean-Philippe Muller
Georges Pittet
Philippe Schenk
Markus Stark
Ulrich Tschopp
Doroné Van Houten
Jean-Marie Walrand
Michael Wyler

La Dirección, Ginebra

Miembros de la Dirección
Sohrab Abrar
Jean-Louis Amez-Droz
Albert Attie
Jean-Edouard Aymonier
Tony Azar
Frank Baert
Elie Barda
Jacques Bardy
Olivier Barraud
Viktor Benardete
Claudio Bergamin
Pierre Boüan du Chef du Bos
Cecilia del Bubba
Stuart Bygrave
Bruno Carboni
Andreas Christen
Christian Classen
Alexandros Drouliscos
Michael Ellis
Maurice Ephrati
Jean-Marc Epiney
Ian Ewart
Jean Farchadi
Elvis Fogal
Joan Fulton
Dominic Gaillard
Sylvain Gautier
Patrice Gautry
André Gavard
Evelyne Gouzes
William Gowen
Gilbert Grange
Johanna Graziano-Von Burg
Andrew Hope-Morley
Thomas Huwiler
Roberto Joos
Jean-Paul Jordan
Michel Kamm
Eamon Kelly
Laurent Kostenbaum
Mirko Kumli
Didier Lamberet
Martin Leafe
Jean-Luc L'Eplattenier
Serge Luzio
Jean-Claude Maegerli
Abraham Mahfar
Albert Mamane
Alonso Montes
Gérard Moret
Cenk Parman
Daniel Penseyres
Jean-Sylvain Perrig
Claude Portner
Roger Reiss
Patrick Rey
Urs Ruppli
Stéphane Scheidegger
François Schnyder
David St-George
Pascal Traber
Robert Vodoz

Inspección
Manh-Dung Nguyen

La Dirección (continuación)

Sucursales

Zurich
Union Bancaire Privée

Dirección
Hans-Peter Baumgartner
Felix Dietschi
Christian Scherrer
Miembros de la Dirección General

Miembros de la Dirección
Martin Emch
Gottfried Ingold
Walter Luder
Lothar Märkl
Adrian Nussbaumer
Jacques Seydoux

Lugano
Union Bancaire Privée

Dirección
Lorenzo Delcò
Miembro de la Dirección General

Miembros de la Dirección
Gian Andrea Balma
Edy Carnal
Shalom Fadlon
Peter Saurenmann
Ezio Sebastiani

Londres
Union Bancaire Privée

Dirección
Raphaël Hoet
Miembro de la Dirección General

Miembros de la Dirección
Urs Albrecht
Maeve Colley
Eric Dyer
George Lassados
Nicholas Nahum
Michael Perotti
Alexander Stakhovitch

Jersey
Union Bancaire Privée

Dirección
Urs Albrecht

Representaciones

Nueva York
Union Bancaire Privée

Dirección
Maurice de Picciotto

Buenos Aires
Union Bancaire Privée

Dirección
Carlos Cailliat

Río de Janeiro
UBP Serviços Ltda

Dirección
Carlos Sobral

São Paulo
UBP Serviços Ltda

Dirección
Carlos Sobral

Milán
Union Bancaire Privée

Dirección
Carlo Nalli

Estambul
Union Bancaire Privée

Dirección
Tuna Ibrahimzadeh

Tel Aviv
Union Bancaire Privée

Dirección
Albert Benavi

Dubai
Union Bancaire Privée

Dirección
Nabil Malek

Hong Kong
Union Bancaire Privée

Dirección
Pak Shing Chan

Singapur
Union Bancaire Privée

Dirección
Martin Haller

Nassau
UBP Representative Services (Bahamas) Ltd

Dirección
Sohrab Abrar

Filial bancaria

Zurich

Nordfinanz Bank Zurich

Consejo de administración
Maurice de Preux, Presidente
Andrew Berger
Prof. Peter Nobel
Guy de Picciotto
Prof. Edwin Rühli
Alfred Wiederkehr

Dirección
Peter Haber
equivalente de Miembro de la Dirección General

Miembros de la Dirección
J. Clark Hallmann
Beda Hinder
Richard Mandl

Nassau

Nordfinanz Bank Zurich

Sucursal

Dirección
Jean-Marie Walrand

Helsinki

Nordfinanz Bank Zurich

Oficina de representación

Christina Eriksson

Estocolmo

Nordfinanz Bank Zurich

Oficina de representación

Gösta Lewenhaupt

Otras filiales

Ginebra

UBP Gestion Institutionnelle SA

Dirección
André Gigon
equivalente de Miembro de la Dirección General
Serge Ledermann
equivalente de Miembro de la Dirección General

Miembros de la Dirección
Stefano Carbonin
Alain Freymond
Daniel Jakobovits
Xavier Lagrandie

Fiduciaire Fidulex SA

International Trust Services

Dirección
Michael Ellis

Zurich

UBP Asset Management

Sucursal de la UBP Gestion Institutionnelle SA

Dirección
Franz Gysin

París

UBI Union Bancaire Gestion Institutionnelle (France)

Filial de la UBP Gestion Institutionnelle SA

Dirección
François-Xavier Bouis
Dominique Leprévots

Londres

CBI-UBP International Ltd.

Dirección
Raphaël Hoet
David Moore
Alain Schibl

Nueva York

Union Bancaire Privée Asset Management LLC

Dirección
Mark J. Kenyon

Tokio

Union Bancaire Privée Japan K.K.

Dirección
Richard Heesoong Ahn

Hong Kong

Union Bancaire Privée (Asia) Ltd.

Dirección
Steven Chow

Singapur

Union Bancaire Privée (Singapore) Ltd.

Dirección
Martin Haller

Jersey

CentreTrust

Dirección
Michael Kearns

Nassau

UBP International Trust Limited

Dirección
Martin J. Pugh

Bermudas

UBAM International Management (Hamilton) Ltd.

Dirección
Reiko Isaac

El Grupo Union Bancaire Privée

Sede social

Union Bancaire Privée
Ginebra

Sucursales

Union Bancaire Privée
Zurich

Union Bancaire Privée
Lugano

Union Bancaire Privée
Londres

Union Bancaire Privée
Jersey

Representaciones

Union Bancaire Privée
Nueva York

Union Bancaire Privée
Buenos Aires

UBP Serviços Ltda
Río de Janeiro

UBP Serviços Ltda
São Paulo

Union Bancaire Privée
Milán

Union Bancaire Privée
Estambul

Union Bancaire Privée
Tel Aviv

Union Bancaire Privée
Dubai

Union Bancaire Privée
Hong Kong

Union Bancaire Privée
Singapur

UBP Representative Services (Bahamas) Ltd.
Nassau

Filiales

UBP Gestion Institutionnelle SA
Ginebra, Zurich

UBI Union Bancaire Gestion Institutionnelle (France)
París

Nordfinanz Bank Zurich
Zurich, Helsinki, Estocolmo, Nassau

CBI-UBP International Ltd.
Londres

UBPI Holdings Inc.
Nueva York

Union Bancaire Privée Asset Management LLC
Nueva York

Union Bancaire Privée Japan K.K.
Tokio

Union Bancaire Privée (Asia) Ltd.
Hong Kong

Union Bancaire Privée (Singapore) Ltd.
Singapur

Fiduciaire Fidulex SA
Ginebra

CentreTrust Ltd.
Jersey

UBP International Trust Limited
Nassau

Union Bancaire Privée (Bahamas) Ltd.
Nassau

UBAM International Services
Luxemburgo

UBAM (Jersey) Ltd.
Jersey

UBAM International Management (Hamilton) Ltd.
Bermudas

Coteges Conseils et Techniques de Gestion SA
Ginebra

Continental Investment Bank
Gran Caimán (BWI)

Direcciones

Sede social

Suiza
Union Bancaire Privée
96-98, rue du Rhône
1204 **Ginebra**
Tel. + 4122 819 21 11
Fax + 4122 819 22 00
Telex 415 423

Internet
www.ubp.ch
E-mail ubp@ubp.ch

Sucursales

Suiza
Union Bancaire Privée
Bahnhofstrasse 1
8022 **Zurich**
Tel. + 411 219 61 11
Fax + 411 211 39 28

Union Bancaire Privée
Via F. Soave 1
6900 **Lugano**
Tel. + 4191 910 60 00
Fax + 4191 910 61 90
E-mail ubplugano@ubp.ch

Reino Unido
Union Bancaire Privée
26 St James's Square
Londres SW1Y 4JH
Tel. + 4420 7369 1350
Fax + 4420 7369 0460

Jersey
Union Bancaire Privée
P.O. Box 526
40 Esplanade
Saint Hélier
Jersey JE4 5UH
Tel. + 441534 514 670
Fax + 441534 514 671

Representaciones

Estados Unidos
Union Bancaire Privée
Suite 1525
630 Fifth Avenue
Nueva York, N.Y. 10111
Tel. + 1212 265 33 20
Fax + 1212 247 43 10

Argentina
Union Bancaire Privée
Florida 890
Piso 26
C.P. 1005 **Buenos Aires**
Tel. + 5411 4312 4091
Fax + 5411 4312 4095
E-mail buenosaires@ubp.ch

Brasil
UBP Serviços Ltda
«Torre do Rio Sul»
Rua Lauro Muller nr. 116
Sala 4205
Botafogo
CEP 22290-160
Río de Janeiro – RJ
Tel. + 5521 5434 141
Fax + 5521 2952 954
E-mail rio@ubp.ch

UBP Serviços Ltda
Alameda Santos nr. 1940
14° Andar Conj. 141
Cerqueira Cesar
CEP 01418-200
São Paulo - SP
Tel. + 5511 2883 933
Fax + 5511 2852 752
E-mail saopaulo@ubp.ch

Italia
Union Bancaire Privée
Via Pietro Cossa 2
20122 **Milán**
Tel. + 3902 76 31 80 93
Fax + 3902 76 31 81 05

Turquía
Union Bancaire Privée
Swissotel, The Bosphorus
Bayildim Cad. 2
Suite Tower, 2911
Maçka-Besiktas
80680 **Estambul**
Tel. + 90212 259 29 10
Fax + 90212 259 47 16
E-mail tuna@ubpist.com.tr

Israel
Union Bancaire Privée
8, Shaul Hamelech Blvd
Tel Aviv 64733
Tel. + 9723 691 5626
Fax + 9723 691 4652
E-mail tel-aviv@ubp.ch

Emiratos Árabes Unidos
Union Bancaire Privée
18th floor, Twin Towers
Beniyas Street
P.O. Box 33778
Deira **Dubai**, EAU
Tel. + 9714 2215 315
Fax + 9714 2219 321, 228 816
E-mail nmalek@ubpdubai.co.ae

Hong Kong
Union Bancaire Privée
Suite 3103
Nine Queen's Road Central
Hong Kong
Tel. + 852 2536 21 11
Fax + 852 2536 40 03
E-mail hongkong@ubp.ch

Singapur
Union Bancaire Privée
6 Battery Road, #15-01
Singapur 049909
Tel. + 65 225 67 88
Fax + 65 225 09 96
E-mail singapour@ubp.ch

Nassau
UBP Representative Services
(Bahamas) Ltd.
Charlotte House
Shirley Street
P.O. Box N-7139
Nassau, Bahamas
Tel. + 1 242 323 73 36
Fax + 1 242 356 31 70
E-mail rep.nassau@ubp.ch

Direcciones

Filiales

Suiza
UBP Gestion Institutionnelle SA
8, rue Robert-Estienne
Case postale
1211 **Ginebra** 1
Tel. + 4122 310 56 50
Fax + 4122 819 28 95
E-mail inst@ubp.ch

Sucursal
UBP Gestion Institutionnelle SA
UBP Asset Management
Bahnhofstrasse 1
8022 **Zurich**
Tel. + 411 211 55 22
Fax + 411 211 55 23
E-mail mst@ubp.ch

Francia
Filial
UBP Gestion Institutionnelle SA
UBI Union Bancaire
Gestion Institutionnelle (France)
7, place Vendôme
75001 **París**
Tel. + 331 44 50 16 16
Fax + 331 44 50 16 19

Suiza
Fiduciaire Fidulex SA
8, rue Robert-Estienne
Case Postale 3249
1211 **Ginebra** 3
Tel. + 4122 312 07 08
Fax + 4122 312 07 40

Coteges Conseils & Techniques
de Gestion SA
CP 171
1211 **Ginebra** 3
Tel. + 4122 819 21 11
Fax + 4122 819 22 00

Suiza
Nordfinanz Bank Zurich
Bahnhofstrasse 1
CP 4639
8022 **Zurich**
Tel. + 411 228 71 11
Fax + 411 228 74 47

Bahamas
Sucursal NFZ
Nordfinanz Bank Zurich
Charlotte House
Shirley Street
P.O. Box N-7529
Nassau/Bahamas
Tel. + 1242 323 33 47
Fax + 1242 328 21 77

Finlandia
Representación NFZ
Nordfinanz Bank Zurich
Bulevardi 2 - 4A / PL 328
00121 **Helsinki**
Tel. + 3589 612 6640
Fax + 3589 612 66464
E-mail helsinki.nfz@ubp.ch

Suecia
Representación NFZ
Nordfinanz Bank Zurich
Kungsgatan 33
11156 **Estocolmo**
Tel. + 468 411 09 45
Fax + 468 411 09 46
E-mail stockholm.nfz@ubp.ch

Reino Unido
CBI-UBP International Ltd.
26 St James's Square
Londres SW1Y 4JH
Tel. + 4420 7369 1350
Fax + 4420 7839 2514

Estados Unidos
Union Bancaire Privée
Asset Management LLC
630 Fifth Avenue, 27th floor
Nueva York, N.Y. 10111
Tel. + 1212 218 67 50
Fax + 1212 218 67 55

Japón
Union Bancaire Privée Japan K.K.
Fukoku Seimei Bldg., 5th floor
2-2-2, Uchisaiwaicho
Chiyoda-ku
Tokio 100-8520
Tel. + 813 3506 34 88
Fax + 813 3506 19 77
E-mail tokyo@ubp.ch

Hong Kong
Union Bancaire Privée (Asia) Ltd.
Suite 3103
Nine Queen's Road Central
Hong Kong
Tel. + 852 2536 21 11
Fax + 852 2536 40 03
E-mail ubpal@ubpasia.com

Singapur
Union Bancaire Privée
(Singapore) Ltd.
6 Battery Road, #15-01
Singapur 049909
Tel. + 65 225 67 88
Fax + 65 225 09 96
E-mail singapour@ubp.ch

Jersey
CentreTrust Ltd.
P.O. Box 301
40 Esplanade
Saint Hélier
Jersey JE4 8UG
Tel. + 441534 514 600
Fax + 441534 514 601
E-mail cen@ubp.ch

Jersey
Union Bancaire Asset Management
(Jersey) Limited
P.O. Box 526
40 Esplanade
Saint Hélier
Jersey JE4 5UH
Tel. + 441534 514 672
Fax + 441534 514 674

Gran Caimán
Continental Investment Bank
P.O. Box 694
George Town
Gran Caimán (BWI)
Telex CP 42 54

Bahamas
UBP International Trust Limited
Charlotte House
Shirley Street
P.O. Box N-7139
Nassau/Bahamas
Tel. + 1242 323 33 47
Fax + 1242 328 21 77
E-mail pum@ubp.ch

Union Bancaire Privée
(Bahamas) Limited
Charlotte House
Shirley Street
P.O. Box N-7529
Nassau/Bahamas
Tel. + 1242 325 67 55
Fax + 1242 325 67 65
E-mail sev@ubp.ch

Bermudas
UBAM International Management
(Hamilton) Limited
Sun Life House, 31 Reid Street
P.O. Box HM 2572
Hamilton HM KX/Bermudas
Tel. + 1441 295 8339
Fax + 1441 295 8682
E-mail ubam@ubam.bm

El Grupo Union Bancaire Privée

Un extracto de este informe anual figura en nuestro sitio Internet www.ubp.ch

El informe anual de la Union Bancaire Privée se publica en español, alemán, francés, inglés e italiano.

UBP